

31991Q0704(02)

4.7.1991

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 176/7

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА СЪДА**Настоящото издание консолидира:**

Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 19 юни 1991 г. (ОВ L 176, 4.7.1991 г., стр. 7, и ОВ L 383, 29.12.1992 г. — поправки) и измененията, произтичащи от следните актове:

1. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 21 февруари 1995 г. (ОВ L 44, 28.2.1995 г., стр. 61),
2. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 11 март 1997 г. (ОВ L 103, 19.4.1997 г., стр. 1, и ОВ L 351, 23.12.1997 г., стр. 72 — поправки),
3. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 16 май 2000 г. (ОВ L 122, 24.5.2000 г., стр. 43),
4. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 28 ноември 2000 г. (ОВ L 322, 19.12.2000 г., стр. 1),
5. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 3 април 2001 г. (ОВ L 119, 27.4.2001 г., стр. 1),
6. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 17 септември 2002 г. (ОВ L 272, 10.10.2002 г., стр. 24, и ОВ L 281, 19.10.2002 г., стр. 24 — поправки),
7. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 8 април 2003 г. (ОВ L 147, 14.6.2003 г., стр. 17),
8. Изменено решение от 10 юни 2003 г. относно официалните празници, приложено към Процедурния правилник (ОВ L 172, 10.7.2003 г., стр. 12),
9. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 19 април 2004 г. (ОВ L 132, 29.4.2004 г., стр. 2),
10. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 20 април 2004 г. (ОВ L 127, 29.4.2004 г.),
11. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 12 юли 2005 г. (ОВ L 203, 4.8.2005 г., стр. 19),
12. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 18 октомври 2005 г. (ОВ L 288, 29.10.2005 г., стр. 51),
13. Изменение на Процедурния правилник на Съда на Европейските общности от 18 декември 2006 г. (ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 44).

Настоящото издание няма правна сила, поради което в него не са включени позоваванията в преамбюла и съображенията.

ПРОЦЕДУРЕН ПРАВИЛНИК НА СЪДА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

ОТ 19 ЮНИ 1991 ГОДИНА ⁽¹⁾

СЪДЪРЖАНИЕ

	<i>страница</i>
Предварителна разпоредба (член 1)	32
Дял I — Организация на Съда	32
Глава първа — Съдии и генерални адвокати (членове 2—6)	33
Глава втора — Председателство на Съда и формиране на съставите (членове 7—11).....	34
Глава втора „а“ — Съдебни състави (членове 11а—11д)	34
Глава трета — Секретариат	35
Раздел I — Секретар и заместник-секретари (членове 12—19)	35
Раздел II — Служби на Съда (членове 20—23)	36
Глава четвърта — Заместник-докладчици (член 24)	36
Глава пета — Вътрешна организация на Съда (членове 25—28)	36
Глава шеста — Езиков режим (членове 29—31)	37
Глава седма — Права и задължения на представителите, юридическите съветници и адвокатите (членове 32—36)	38
Дял II — Производство	39
Глава първа — Писмена фаза на производството (членове 37—43).....	39
Глава първа „а“ — Предварителен доклад и възлагане на делата на съдебни състави (членове 44 и 44а)	40
Глава втора — Събиране на доказателства и подготвителни действия.....	41
Раздел I — Събиране на доказателства (членове 45 и 46)	41
Раздел II — Призоваване и разпит на свидетели и експерти (членове 47—53)	41
Раздел III — Приключване на събирането на доказателства (член 54).....	42
Раздел IV — Подготвителни действия (член 54а)	42
Глава трета — Устна фаза на производството (членове 55—62)	43
Глава трета „а“ — Бързо производство (член 62а)	43
Глава четвърта — Съдебни решения (членове 63—68).....	43
Глава пета — Съдебни разноси (членове 69—75)	44
Глава шеста — Безплатна правна помощ (член 76)	45
Глава седма — Отказ от иск и оттегляне на иск или жалба (членове 77 и 78)	45
Глава осма — Връчване (член 79).....	46
Глава девета — Срокове (членове 80—82).....	46
Глава десета — Спиране на производството (член 82а).....	46
Дял III — Особени производства	47
Глава първа — Спиране на изпълнението и други обезпечителни мерки (членове 83—90)	47
Глава втора — Процесуални възражения и искания в хода на производството (членове 91 и 92)...	48

⁽¹⁾ ОВ L 176, 4.7.1991 г., стр. 7, с поправка ОВ L 383, 29.12.1992 г., стр. 117, с измененията: от 21 февруари 1995 г., публикувани в ОВ L 44, 28.2.1995 г., стр. 61, от 11 март 1997 г., публикувани в ОВ L 103, 19.4.1997 г., стр. 1, с поправка ОВ L 351, 23.12.1997 г., стр. 72, от 16 май 2000 г., публикувани в ОВ L 122, 24.5.2000 г., стр. 43, и от 28 ноември 2000 г., публикувани в ОВ L 322, 19.12.2000 г., стр. 1, от 3 април 2001 г., публикувани в ОВ L 119, 27.4.2001 г., стр. 1, от 17 септември 2002 г., публикувани в ОВ L 272, 10.10.2002 г., с поправка ОВ L 281, 19.10.2002 г., стр. 24, от 8 април 2003 г., публикувани в ОВ L 147, 14.6.2003 г., стр. 17, и за приложението към Правилника — Решението на Съда от 10 юни 2003 г., публикувано в ОВ L 172, 10 юли 2003 г., стр. 12, от 19 април 2004 г., публикувани в ОВ L 132, 29.4.2004 г., стр. 2, от 20 април 2004 г., публикувани в ОВ L 127, 29.4.2004 г., стр. 107, от 12 юли 2005 г., публикувани в ОВ L 203, 4 август 2005 г., стр. 19), от 18 октомври 2005 г. (ОВ L 288, 29.10.2005 г., стр. 51), и от 18 декември 2006 г. (ОВ L 386, 29.12.2006 г., стр. 44).

Глава трета	— Встъпване (член 93)	48
Глава четвърта	— Съдебни решения, постановени в отсъствието на ответника и отмяната им (член 94)	49
Глава пета	— (членове 95 и 96 — отменени)	49
Глава шеста	— Извънредни способи за защита	49
Раздел I	— Отмяна на влязло в сила решение по молба на трето лице (член 97)	49
Раздел II	— Преразглеждане (членове 98—100)	50
Глава седма	— Обжалване на решения на Арбитражния комитет (член 101)	50
Глава осма	— Тълкуване на съдебните решения (член 102)	50
Глава девета	— Производство по постановяване на преюдициално заключение и други производства за тълкуване (членове 103—104а)	51
Глава десета	— Особени производства по членове 103—105 от Договора за Евратом (членове 105 и 106)	52
Глава единадесета	— Становища на Съда (членове 107 и 108) (член 109 — отменен)	52
Глава дванадесета	— Искания за тълкуване по член 68 от Договора за ЕО (член 109а)	52
Глава тринадесета	— Уреждане на спорове по член 35 от Договора за ЕС (член 109б)	52
Дял IV	— Обжалване на решенията на Първоинстанционния съд (членове 110—123)	53
Дял V	— Производства, предвидени от Споразумението за ЕИП (членове 123а и 123б)	54
Заклучителни разпоредби (членове 124—127)		55
Приложение	— Решение относно официалните празници	56

ПРЕДВАРИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

Член 1

В разпоредбите на настоящия правилник:

- „Договор за ЕС“ е Договорът за Европейски съюз,
- „Договор за ЕО“ е Договорът за създаване на Европейската общност,
- „Договор за Евратом“ е Договорът за създаване на Европейската общност за атомна енергия (Евратом),
- „Статут“ е протоколът относно Статута на Съда на Европейските общности,
- „Споразумение за ЕИП“ е Споразумението за Европейското икономическо пространство.

За целите на прилагането на настоящия правилник:

- „институции“ са институциите на Общностите и органите, създадени с Договорите или с акт, приет в тяхно изпълнение, и които могат да бъдат страни пред Съда,
- „Надзорен орган на ЕАСТ“ е надзорният орган, посочен в Споразумението за ЕИП.

ДЯЛ I

ОРГАНИЗАЦИЯ НА СЪДА

Глава първа

Член 3

СЪДИИ И ГЕНЕРАЛНИ АДВОКАТИ

Член 2

Мандатът на всеки съдия започва да тече от датата, посочена за тази цел в акта за неговото назначаване. Ако в акта за назначаване не е определена дата, мандатът започва да тече от датата на този акт.

§ 1 Преди да встъпят в длъжност, в първото открито заседание на Съда, на което присъстват след своето назначаване, съдиите полагат следната клетва:

„Заклевам се да изпълнявам задълженията си безпристрастно и съвестно; заклевам се да пазя тайната на разискванията на Съда.“

§ 2 Непосредствено след полагането на клетвата съдиите подписват декларация, с която тържествено се заклеват, че както по време на мандата си, така и след неговото изтичане ще изпълняват задълженията, произтичащи от тази длъжност, и по-специално своето задължение за почтеност и спържаност при приемането на определени постове или облаги след края на мандата им.

Член 4

Когато Съдът трябва да вземе решение по въпроса дали един съдия вече не отговаря на необходимите условия или не изпълнява служебните си задължения, председателят поканва този съдия да представи становището си в закрито заседание и без участието на секретаря.

Член 5

Разпоредбите на членове 2, 3 и 4 от настоящия правилник се прилагат по отношение на генералните адвокати.

Член 6

Рангът на съдиите и генералните адвокати се определя при условия на равнопоставеност, съобразно с тяхното старшинство на тази длъжност.

При еднакво старшинство на една и съща длъжност рангът се определя от възрастта.

Съдиите и генералните адвокати, чийто мандат изтича и които бъдат отново назначени, запазват своя предишен ранг.

Глава втора

ПРЕДСЕДАТЕЛСТВО НА СЪДА И ФОРМИРАНЕ НА СЪСТАВИТЕ

Член 7

§ 1 Непосредствено след частичната подмяна, предвидена в член 223 от Договора за ЕО и член 139 от Договора за Евратом, съдиите избират измежду тях председател на Съда за срок от три години.

§ 2 При предсрочно прекратяване на мандата на председателя на Съда за остатък от мандата на негово място се избира друг.

§ 3 Предвидените в този член избори се провеждат с тайно гласуване. Избран е съдията, получил абсолютно мнозинство. В случай че никой от съдиите не получи абсолютно мнозинство, се провежда второ гласуване и за избран се смята съдията, получил най-голям брой гласове. При равенство на гласовете за избран се смята най-възрастният.

Член 8

Председателят ръководи дейността и службите на Съда; той председателства съдебните заседания и разискванията в закрито заседание.

Член 9

§ 1 Съдът формира състави, състоящи се от петима и от трима съдии, съгласно член 16 от Статута и взема решение за разпределението на съдиите в тях.

Разпределението на съдите по състави се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

§ 2 Непосредствено след подаването на искова молба или жалба по дело, председателят на Съда определя съдията докладчик.

§ 3 За дела, разпределени на съдебен състав по реда на член 44, параграф 3, думата „Съд“ в настоящия правилник означава този съдебен състав.

§ 4 По дела, разпределени на състав от петима или от трима съдии, правомощията на председателя на Съда се упражняват от председателя на състава.

Член 10

§ 1 Непосредствено след избора на председателя на Съда съдиите избират председателите на съставите от петима съдии за срок от три години.

Съдиите избират председателите на съставите от трима съдии за срок от една година.

Съдът назначава първия генерален адвокат за срок от една година.

Прилагат се разпоредбите на член 7, параграфи 2 и 3.

Изборите и назначението, направени по реда на този параграф, се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*.

§ 2 Първият генерален адвокат разпределя делата между генералните адвокати веднага след като председателят определи съдията докладчик. Той взема необходимите мерки в случаите, в които генерален адвокат отсъства или е възпрепятстван да изпълнява задълженията си.

Член 11

В случаите, в които председателят на Съда отсъства или е възпрепятстван да изпълнява задълженията си, или когато длъжността председател е свободна, функциите на председател се изпълняват от един от председателите на състави от петима съдии според реда, установен в член 6 от настоящия правилник.

В случаите, в които председателят на Съда и председателите на съставите от петима съдии едновременно отсъстват или са възпрепятствани да изпълняват задълженията си, или техните длъжности са свободни по едно и също време, функциите на председател се изпълняват от един от председателите на състави от трима съдии според реда, установен в член 6 от настоящия правилник.

В случаите, в които председателят на Съда и всички председатели на състави едновременно отсъстват или са възпрепятствани да изпълняват задълженията си, или техните длъжности са свободни по едно и също време, функциите на председател се изпълняват от един от другите съдии според реда, установен в член 6 от настоящия правилник.

Глава втора „а“

СЪДЕБНИ СЪСТАВИ

Член 11а

Съдът заседава в следните съдебни състави:

- пленум, състоящ се от всички съдии,
- голям състав, състоящ се от тринадесет съдии, съгласно член 11б,
- състави, състоящи се от петима или от трима съдии, съгласно член 11в.

Член 11б

§ 1 За всяко дело големият състав се състои от председателя на Съда, председателите на съставите от петима съдии, съдията докладчик и толкова на брой съдии, колкото е необходимо, за да се попълни съставът до тринадесет съдии. Съдиите, посочени на последно място, се определят от списъка по параграф 2, като се следва установената в него поредност. За всяко дело, разпределено на големия състав, списъкът започва с името на съдията, което следва непосредствено името на последния съдия, посочен в списъка за предходното дело, което е било разпределено на този съдебен състав.

§ 2 След избирането на председателя на Съда и на председателите на съставите от петима съдии се изготвя списък на останалите съдии за целите на определянето на членовете на големия състав. Списъкът следва поредността, установена в член 6 от настоящия правилник, като при всяко следващо име се следва обратната поредност: първият съдия в този списък е първият съобразно с поредността, предвидена в този член, вторият съдия е последен съобразно с тази поредност, третият съдия е вторият съобразно с тази поредност, четвъртият съдия е предпоследният съобразно с тази поредност и така нататък.

Списъкът се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

§ 3 По делата, разпределени на големия състав в периода между началото на годината, през която се извършва частична подмяна на съдии, и момента на подмяната, заседават и двама заместващи съдии. Заместващи са двамата съдии от списъка, посочен в предходния параграф, чиито имена следват непосредствено името на последния съдия, определен за член на големия състав по делото.

При необходимост заместващите съдии заместват, съобразно с поредността в списъка, посочена в параграф 2, съдиите, които не могат да вземат участие в решаването на делото.

Член 11в

§ 1 Съставите от петима съдии и от трима съдии по всяко дело се състоят от председателя на състава, съдията докладчик и толкова на брой съдии, колкото е необходимо, за да се попълни съставът съответно до петима и до трима съдии. Съдиите, посочени на последно място, се определят от списъците по параграф 2, като се следва установената в него поредност. За всяко дело, разпределено на състав, списъците започват с името на съдията, което следва непосредствено името на последния съдия, посочен в списъка за предходното дело, разпределено на същия състав.

§ 2 За определяне на съставите от петима съдии след избора на председателите на тези състави се изготвят списъци, включващи всички съдии, принадлежащи към съответния състав, с изключение на неговия председател. Списъците се изготвят по начина, по който се изготвя списъкът по член 11б, параграф 2.

За определяне на съставите от трима съдии след избора на председателите на тези състави се изготвят списъци, включващи всички съдии, принадлежащи към съответния състав, с изключение на неговия председател. Списъците се изготвят съобразно с поредността, предвидена в член 6 от настоящия правилник.

Посочените в този параграф списъци се публикуват в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 11г

§ 1 Когато Съдът прецени, че няколко дела трябва да бъдат разглеждани и решени заедно от един и същи състав, те се възлагат на състава, определен за делото, предварителният доклад по което е бил разглеждан най-напред.

§ 2 Когато състав, на който е било разпределено дело, го върне на Общото събрание на Съда по реда на член 44, параграф 4, за да може то да бъде преразпределено на съдебен състав, състоящ се от по-голям брой съдии, този състав включва членовете на състава, препратил делото.

Член 11д

В случай че член на съдебния състав е възпрепятстван да присъства, той се замества от съдия съобразно с поредността, определена в списъците по член 11б, параграф 2 или член 11в, параграф 2.

В случай че председателят на Съда е възпрепятстван да присъства, функциите на председател на големия състав се изпълняват съгласно разпоредбите на член 11.

В случай че председателят на състав от петима съдии е възпрепятстван да присъства, функциите на председател на състава се изпълняват от председател на състав от трима съдии, при необходимост съобразно с поредността, установена в член 6 от настоящия правилник, или ако този състав не включва председател на състав от трима съдии — от един от другите съдии съобразно с поредността, установена в член 6.

В случай че председателят на състав от трима съдии е възпрепятстван да присъства, функциите на председател на състава се изпълняват от съдия от този състав съобразно с реда, установен в член 6 от настоящия правилник.

Глава трета

Член 15

СЕКРЕТАРИАТ

Указанията за секретаря се приемат от Съда по предложение на председателя.

Раздел I — Секретар и заместник-секретари

Член 16

Член 12

§ 1 Съдът назначава секретаря. Две седмици преди определената за назначението дата председателят уведомява членовете на Съда за кандидатурите, представени за тази длъжност.

§ 2 Към молбата за кандидатстване се прилагат всички данни за възрастта на кандидата, неговото гражданство, академични степени, владее на езици, настояща и предходни длъжности, и за евентуален опит в съдебната и международната област.

§ 3 Назначението се извършва по реда на процедурата, предвидена в член 7, параграф 3 от настоящия правилник.

§ 4 Секретарят се назначава за срок от шест години. Той може да бъде назначен отново.

§ 5 Разпоредбите на член 3 от настоящия правилник се прилагат за секретаря.

§ 6 Секретарят може да бъде отстранен от длъжност само в случаите, в които вече не отговаря на необходимите условия или не изпълнява служебните си задължения; Съдът взема своето решение, след като предостави възможност на секретаря да представи становище.

§ 7 Ако длъжността секретар се освободи преди неговият мандат да е изтекъл, Съдът назначава нов секретар за срок от шест години.

Член 13

Съдът може, като спазва процедурата, предвидена по отношение на секретаря, да назначи един или няколко заместник-секретари, които да подпомагат секретаря и да го заместват, доколкото позволяват Указанията за секретаря, посочени в член 15 от настоящия правилник.

Член 14

В случаите, в които секретарят и заместник-секретарят отсъстват или са възпрепятствани да изпълняват задълженията си, или техните длъжности са свободни, председателят определя длъжностните лица или служителите, които да изпълняват длъжността секретар.

§ 1 Под контрола на секретаря в Секретариата се води регистър, в който се вписват всички материали по делото по отделните дела и подкрепящите ги доказателства по реда, в който са заведени.

§ 2 Отбелязване за вписването в регистъра се прави от секретаря върху оригиналите и при поискване от страните — върху представените от тях копия за тази цел.

§ 3 Вписванията в регистъра и отбелязванията, предвидени в предходния параграф, представляват официален документ.

§ 4 Правилата за воденето на регистъра се определят в Указанията за секретаря, посочени в член 15 от настоящия правилник.

§ 5 Всяко заинтересовано лице може да прави справки в регистъра на Секретариата и да получава преписи или извлечения срещу заплащане на такса по тарифа, определена от Съда по предложение на секретаря.

Освен това страните по делото могат срещу заплащане на съответната такса също така да получават преписи от материалите по делото, както и заверени преписи от определенията и решенията.

§ 6 В *Официален вестник на Европейския съюз* се публикува съобщение за датата на вписването на исковата молба или жалбата, имената и адресите на страните, предмета на спора, исканията в исковата молба или жалбата, и се излагат правните основания и основните доводи.

§ 7 Когато Съветът или Комисията не са страна по дело, Съдът им изпраща преписи от исковата молба или жалбата и от писмената защита на ответника, без приложенията към тях, за да им даде възможност да установят дали е направено възражение за неприложимостта на техен акт по смисъла на член 241 от Договора за ЕО или на член 156 от Договора за Евратом. Преписи от исковата молба или жалбата и от писмената защита се изпращат по същия начин на Европейския парламент, за да му се даде възможност да установи дали е направено възражение за неприложимостта на акт, приет съвместно от него и Съвета по смисъла на член 241 от Договора за ЕО.

Член 17

§ 1 Секретарят отговаря под ръководството на председателя за приемането, предаването и съхраняването на всички документи, както и за връчванията по силата на настоящия правилник.

§ 2 Секретарят подпомага Съда, председателя и председателите на съставите, както и съдиите във всичките им действия по служба.

Член 18

Секретарят съхранява печатите. Той отговаря за архива и за публикациите на Съда.

Член 19

При спазване на разпоредбите, предвидени в членове 4 и 27 от настоящия правилник, секретарят присъства на заседанията на Съда и на съставите.

Раздел II — Служби на Съда

Член 20

§ 1 Длъжностните лица и другите служители на Съда се назначават съгласно условията, предвидени в Правилника за персонала.

§ 2 Преди да встъпи в длъжност, длъжностното лице полага следната клетва пред председателя, в присъствието на секретаря:

„Заклевам се, че ще изпълнявам лоялно, дискретно и добросъвестно задълженията, които са ми възложени от Съда на Европейските общности.“

Член 21

Структурата на службите на Съда се определя и може да се изменя от Съда по предложение на секретаря.

Член 22

Съдът създава езикова служба, в която работят експерти с достатъчно широка правна култура и задълбочени познания по няколко от официалните езици на Съда.

Член 23

Секретарят, подпомаган от един администратор, отговаря под ръководството на председателя за администрацията на Съда, за неговото финансово управление и счетоводство.

Глава четвърта

ЗАМЕСТНИК-ДОКЛАДЧИЦИ

Член 24

§ 1 В случаите, в които Съдът прецени, че това е необходимо за разглеждане и събиране на доказателства по делата пред него, той предлага, съгласно член 13 от Статута, назначаването на заместник-докладчици.

§ 2 Заместник-докладчиците по-конкретно:

- подпомагат председателя във връзка с обезпечителното производство,
- подпомагат съдиите докладчици в тяхната работа.

§ 3 При изпълнението на своите задължения заместник-докладчиците отговарят пред председателя на Съда, пред председателя на състав или пред съдия докладчик, според случая.

§ 4 Преди да встъпят в длъжност, заместник-докладчиците полагат пред Съда клетвата, предвидена в член 3 от настоящия правилник.

Глава пета

ВЪТРЕШНА ОРГАНИЗАЦИЯ НА СЪДА

Член 25

§ 1 Датите и часовете на заседанията на големия състав и на пленума на Съда се определят от председателя.

§ 2 Датите и часовете на заседанията на съставите от петима и от трима съдии се определят от председателя на всеки от тези състави.

§ 3 За провеждането на едно или няколко конкретни заседания Съдът и съставите могат да изберат място, различно от мястото на седалището на Съда.

Член 26

§ 1 Когато, поради отсъствието на съдия или поради това, че някой от съдиите е възпрепятстван да изпълнява задълженията си, броят на съдиите е четен, най-младшият съдия по смисъла на член 6 от настоящия правилник не участва в разискванията, освен в случаите, в които той е съдията докладчик. В този случай в разискванията не участва съдията, който го прещества непосредствено по ранг.

§ 2 Ако след свикването на големия състав или на пленума на Съда се установи, че не е налице кворумът, посочен в член 17, параграф 3 или 4 от Статута, председателят отлага заседанието до постигането на кворум.

§ 3 Ако в състав от петима или от трима съдии не е налице кворумът по член 17, параграф 2 от Статута и не е възможно да бъдат заместени съдиите, които са възпрепятствани да изпълняват задълженията си съгласно член 11д, председателят на този състав уведомява за това председателя на Съда, който определя друг съдия за попълване на състава.

Член 27

§ 1 Съдът разисква в закрито заседание.

§ 2 Само съдиите, които са присъствали на устната фаза на производството, и заместник-докладчикът, на когото е възложено предварителното проучване на делото, ако има такъв, участват в разискванията.

§ 3 Всеки съдия, който взема участие в разискванията, излага своето становище и мотивите за него.

§ 4 Всеки съдия може да поиска въпроси да бъдат формулирани на избран от него език и да бъдат писмено съобщени на членовете на Съда, преди да бъдат подложени на гласуване.

§ 5 Решението на Съда се определя от изводите, направени от мнозинството от съдиите, след заключителното обсъждане. Гласовете се подават по ред, обратен на реда, предвиден в член 6 от настоящия правилник.

§ 6 Разногласията в становищата относно предмета, съдържанието или поредността на въпросите или относно тълкуването на гласуването се решават от Съда.

§ 7 Когато разискванията на Съда се отнасят до административни въпроси, генералните адвокати вземат участие със съвещателен глас. Секретарят присъства, освен ако Съдът не вземе решение в обратен смисъл.

§ 8 Когато Съдът заседава в отсъствието на секретаря, той възлага, когато това е необходимо, на най-младшия съдия по смисъла на член 6 от настоящия правилник, изготвянето на протокол, който се подписва от председателя и от този съдия.

Член 28

§ 1 Доколкото Съдът не е приел специално решение, съдебната ваканция се определя, както следва:

— от 18 декември до 10 януари,

— от неделя преди Великден до втората неделя след Великден,

— от 15 юли до 15 септември.

По време на съдебната ваканция длъжността председател се изпълнява в седалището на Съда или от самия председател, който е във връзка със секретаря, или от един от председателите на състави, или от друг съдия, поканен от председателя да го замества.

§ 2 При неотложни случаи председателят може да свика съдиите и генералните адвокати по време на съдебната ваканция.

§ 3 Съдът спазва официалните празници в мястото, където е неговото седалище.

§ 4 Съдът може по уважителни причини да разрешава отпуски на съдиите и на генералните адвокати.

Глава шеста

ЕЗИКОВ РЕЖИМ

Член 29

§ 1 Езикът на производството е английски, български, гръцки, естонски, датски, ирландски, испански, италиански, латвийски, литовски, малтийски, немски, нидерландски, полски, португалски, румънски, словашки, словенски, унгарски, фински, френски, чешки и шведски.

§ 2 Езикът на производството се избира от ищеца или жалбоподателя, доколкото в следващите разпоредби не е предвидено друго:

- а) когато ответникът е държава-членка или физическо лице — гражданин, или юридическо лице от държава-членка, език на производството е официалният език на тази държава; когато тази държава има повече от един официален език, ищецът или жалбоподателят може да избере един от тях;
- б) по съвместно искане на страните може да бъде разрешено използването, изцяло или отчасти, на друг от езиците, посочени в параграф 1;
- в) по искане на някоя от страните и след като бъдат изслушани насрещната страна и генералният адвокат, като изключение от разпоредбите на букви а) и б) може да бъде разрешено използването на друг от езиците, посочени в параграф 1, като език на производството изцяло или отчасти; такова искане не може да се направи от институция на Европейските общности.

По дела, по които се прилага член 103 от настоящия правилник, език на производството е езикът на националната юрисдикция, която отнася въпроса пред Съда. По надлежно обосновано искане на една от страните по главното производство и след като бъдат изслушани насрещната страна и генералният адвокат, за устната фаза на производството може да бъде разрешено използването на друг от езиците, посочени в параграф 1.

Решението по посочените по-горе искания може да се вземе от председателя; той може да отнесе искането до Съда, а в случаите, в които смята да го уважи без съгласието на всички страни, е длъжен да направи това.

§ 3 Езикът на производството се използва по-конкретно в писмените становища и в устните състезания между страните, в приложените доказателства и документи, както и в протоколите и решенията на Съда.

Всички представени или приложени доказателства и документи, съставени на друг език, се придружават от превод на езика на производството.

При наличие на обемни доказателства и документи може да се направи превод само на извлечения от тях. Съдът обаче може, служебно или по искане на някоя от страните, по всяко време да изиска по-пълнен или цялостен превод.

Като изключение от предходните разпоредби, държавите-членки имат право да използват своя официален език, когато встъпват по дело пред Съда или когато вземат участие в производство по преюдициални въпроси, посочено в член 103. Тази разпоредба се прилага както към писмените документи, така и към устните изявления. Преводът на езика на производството по всяко от делата се организира от секретаря.

На държавите, които са страни по Споразумението за ЕИП, различни от държавите-членки, както и на Надзорния орган на ЕАСТ, може да се разреши да използват някой от езиците, посочени в параграф 1, различен от езика на производството, когато встъпват по дело пред Съда или когато вземат участие в производство по преюдициални въпроси, предвидено в член 23 от Статута. Тази разпоредба се прилага както към писмените документи, така и към устните изявления. Преводът на езика на производството по всяко от делата се организира от секретаря.

На трети държави, които участват в производство по преюдициални въпроси съгласно член 23, параграф 4 от Статута, може да се разреши да използват език, посочен в параграф 1, различен от езика на производството. Тази разпоредба се прилага както към писмените документи, така и към устните изявления. Преводът на езика на производството по всяко от делата се организира от секретаря.

§ 4 Когато свидетел или експерт заяви, че не може да се изразява свободно на някой от езиците, посочени в параграф 1 от настоящия член, Съдът може да му разреши да даде своите показания или заключения на друг език. Секретарят организира превода на езика на производството.

§ 5 Председателят на Съда и председателите на състави при провеждането на устната фаза на производството, съдията докладчик както в своя предварителен доклад, така и в доклада си за съдебното заседание, съдиите и генералните адвокати при задаването на въпроси, и генералните адвокати при представянето на своите заключения могат да използват някой от езиците, посочени в параграф 1 от настоящия член, различен от езика на производството. Секретарят организира превода на езика на производството.

Член 30

§ 1 По искане на съдия, на генералния адвокат или на някоя от страните секретарят осигурява превод на всичко, което е казано или написано в хода на производството пред Съда, на избран от тях език измежду езиците, посочени в член 29, параграф 1.

§ 2 Публикациите на Съда се издават на езиците, посочени в член 1 от Регламент № 1 на Съвета.

Член 31

Текстовете на документите, съставени на езика на производството или на всеки друг език, разрешен от Съда съгласно член 29 от настоящия правилник, са автентични.

Глава седма

ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ, ЮРИДИЧЕСКИТЕ СЪВЕТНИЦИ И АДВОКАТИТЕ

Член 32

§ 1 Представителите, юридическите съветници и адвокатите, които се явяват пред Съда или пред друг съдебен орган, до който

Съдът е изпратил съдебни поръчки, се ползват с имунитет по отношение на изреченото или написаното от тях във връзка с делото или със страните.

§ 2 Представителите, юридическите съветници и адвокатите се ползват и със следните привилегии и улеснения:

- a) всички книжа и документи във връзка с производството не подлежат на претърсване и на изземване. В случай на спор митническите или полицейските служители могат да запечатат тези книжа и документи; след това те незабавно се изпращат на Съда за проверка в присъствието на секретаря и на заинтересованото лице;
- б) представителите, юридическите съветници и адвокатите имат правото да носят толкова чуждестранна валута, колкото е необходимо за изпълнението на техните задължения;
- в) представителите, юридическите съветници и адвокатите се ползват със свобода на безпрепятствено придвижване, доколкото това е необходимо за изпълнението на техните задължения.

Член 33

За да се ползват от привилегиите, имунитетите и улесненията, посочени в предходния член, лицата, които имат право на това, предварително удостоверяват своето качество, както следва:

- a) представителите представят официален документ, издаден от страната, която представляват, и незабавно изпращат копие от този документ на секретаря;
- б) юридическите съветници и адвокатите представят удостоверение, подписано от секретаря. Удостоверението е с определен срок, който може да бъде удължен или съкратен съобразно с продължителността на производството.

Член 34

Привилегиите, имунитетите и улесненията, посочени в член 32 от настоящия правилник, се предоставят изключително в интерес на правилното развитие на производството.

Съдът може да снесе имунитета, когато прецени, че това не противоречи на интересите на производството.

Член 35

§ 1 Ако прецени, че поведението на съветник или на адвокат пред Съда, пред съдия, генерален адвокат или пред секретаря е несъвместимо с достойнството на Съда или с изискванията за добро правораздаване, или че този съветник или адвокат използва своите права за цели, различни от целите, за които те са му предоставени, Съдът уведомява за това заинтересованото лице. Ако Съдът уведоми за това компетентните органи, пред които заинтересованото лице носи отговорност, препис от писмото, изпратено на тези органи, се изпраща на заинтересованото лице.

По същите съображения Съдът може по всяко време, след като изслуша заинтересованото лице и генералния адвокат, да отстрани заинтересованото лице от производството с определение. Определението подлежи на незабавно изпълнение.

§ 2 Когато юридически съветник или адвокат бъде отстранен от производството, то се спира за срок, определен от председателя, за да се даде възможност на заинтересованата страна да определи друг съветник или адвокат.

§ 3 Съдът може да отмени взетите по този член решения.

Член 36

Разпоредбите на тази глава се прилагат към университетски преподаватели, които имат право да се явяват пред Съда съгласно член 19 от Статута.

ДЯЛ II

ПРОИЗВОДСТВО

Глава първа

ПИСМЕНА ФАЗА НА ПРОИЗВОДСТВОТО

Член 37

§ 1 Оригиналът на всеки материал по делото трябва да бъде подписан от представителя или адвоката на страната.

Този материал, придружен от всички посочени в него приложения, се представя заедно с пет преписа за Съда и по един препис за всяка друга страна в производството. Преписите се заверяват от страната, която ги подава.

§ 2 Институциите представят, в установените от Съда срокове, и преводи на всички материали по делото на другите езици по член 1 от Регламент № 1 на Съвета. Прилага се параграф 1, втора алинея от настоящия член.

§ 3 На всеки материал по делото се отбелязва датата. С оглед на сроковете в производството се взема предвид само датата на подаване в Секретариата.

§ 4 Към материалите по делото се прилага папка, съдържаща приведените в тяхна подкрепа доказателства и документи, заедно с опис на тези доказателства и документи.

§ 5 Когато с оглед на обема на дадено доказателство или документ към материала по делото са приложени само извлечения от него, цялото доказателство или документ, или пълно копие от тях се подават в Секретариата.

§ 6 Като се спазват разпоредбите на параграфи 1—5, датата, на която копие от подписания оригинал на материал по делото, включително описът на доказателствата и документите по параграф 4, бъде получено в Секретариата по факс или друго техническо средство за комуникация, с което разполага Съдът, се взема предвид с оглед спазването на процесуалните срокове, при условие че подписаният оригинал на материала по делото, придружен от приложенията и преписите по параграф 1, втора алинея, бъде депозиран в Секретариата не по-късно от 10 дни след това. Член 81, параграф 2 не се прилага спрямо този десетдневен срок.

§ 7 Без да се засяга действието на разпоредбите на параграф 1, първа алинея и на параграфи 2—5, Съдът може с решение да определи условията, при които материал по делото, изпратен на Секретариата по електронен път, може да се счита за оригинал на този акт. Това решение се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 38

§ 1 Исковата молба или жалбата по член 21 от Статута на Съда съдържа:

- а) името и адреса на ищеца или жалбоподателя;
- б) посочване на страната, срещу която е подадена исковата молба или жалбата;

в) предмета на спора и кратко изложение на изложените правни основания;

г) исканията на ищеца или жалбоподателя;

д) при необходимост — приведените доказателства.

§ 2 За целите на производството исковата молба или жалбата съдържа съдебен адрес в седалището на Съда. Тя посочва името на лицето, което е оправомощено и е изразило съгласие да му се връчват всички съобщения.

Освен съдебния адрес по предходната алинея или вместо него в исковата молба или жалбата може да се посочи, че адвокатът или представителят е съгласен връчването по отношение на него да се извършва по факс или чрез друго техническо средство за комуникация.

Ако исковата молба или жалбата не отговарят на изискванията по първа и втора алинея, до отстраняване на нередовността всички връчвания на съответната страна за целите на производството се извършват с препоръчано писмо, адресирано до представителя или адвоката на тази страна. Като изключение от разпоредбата на член 79, параграф 1, в този случай се приема, че връчването е надлежно извършено с депозирането на препоръчаното писмо в пощенската служба в седалището на Съда.

§ 3 Адвокатът, който подпомага или представлява страна в производството, трябва да представи в Секретариата удостоверение, че има право да практикува пред съд на държава-членка или на друга държава, която е страна по Споразумението за ЕИП.

§ 4 При необходимост исковата молба или жалбата се придружава от доказателствата по член 21, алинея 2 от Статута.

§ 5 Всяка искова молба или жалба на частноправно юридическо лице се придружава от:

- а) неговия устав или актуално извлечение от търговския регистър или от регистъра на сдруженията с нестопанска цел, или всяко друго доказателство за неговата правосубектност;
- б) доказателство, че дадените на адвоката правомощия са му били надлежно предоставени от представител, оправомощен за тази цел.

§ 6 Всяка искова молба, представена в съответствие с членове 238 и 239 от Договора за ЕО и членове 153 и 154 от Договора за Евратом, се придружава, според случая, от копие от клаузата за подсъдност, която се съдържа в уреден от частното или от публичното право договор, сключен от Общностите или за тяхна сметка, или от копие от споразумението за подсъдност, сключено между заинтересованите държави-членки.

§ 7 Ако исковата молба или жалбата не отговарят на изискванията по параграфи 3—6 от настоящия член, Секретарят определя на ищеца или жалбоподателя разумен срок за отстраняване на нередовностите в исковата молба или жалбата или представянето на някои от гореспоменатите доказателства. Ако ишецът или

жалбоподателят не отстрани нередовностите в исковата молба или жалбата или не представи изискуемите доказателства в определена срок, Съдът след изслушване на генералния адвокат решава дали неспазването на тези условия води до формалната недопустимост на исковата молба или жалбата.

Член 39

Исковата молба или жалбата се връчват на ответника. В случая по член 38, параграф 7 връчването се извършва непосредствено след като нередовностите в исковата молба или жалбата бъдат отстранени или непосредствено след като Съдът я обяви за допустима по отношение на изискванията за форма по предходния член.

Член 40

§ 1 В едномесечен срок от връчване на исковата молба или жалбата, ответникът представя писмена защита, която съдържа:

- а) името и адреса на ответника;
- б) изложените фактически и правни доводи;
- в) исканията на ответника;
- г) приведените доказателства.

Прилагат се разпоредбите на член 38, параграфи 2—5 от настоящия правилник.

§ 2 Срокът по параграф 1 може да бъде удължен от председателя въз основа на мотивирано искане от ответника.

Член 41

§ 1 Исковата молба или жалбата и писмената защита могат да се допълват с писмена реплика от ищеца или жалбоподателя и с писмена дуплика от ответника.

§ 2 Председателят определя сроковете за представяне на тези материали по делото.

Член 42

§ 1 Страните могат да привеждат доказателства в подкрепа на своите твърдения в писмената реплика и писмената дуплика. Те посочват мотиви за късното представяне на привежданите доказателства.

§ 2 В хода на производството не могат да се въвеждат нови правни основания, освен ако те не почиват върху правни или фактически обстоятелства, установени в хода на производството.

Ако в хода на производството някоя от страните въведе ново правно основание по предходната алинея, председателят може след изтичането на нормалните процесуални срокове, по доклад на съдията докладчик и след изслушване на генералния адвокат, да даде на другата страна срок за отговор по това ново правно основание.

Съдът се произнася по допустимостта на правното основание с окончателното съдебно решение.

Член 43

Ако разпределянето по член 10, параграф 2 вече е било извършено, председателят може по всяко време след изслушване на страните и на генералния адвокат да разпорежи две или повече дела, които имат еднакъв предмет, поради връзката помежду им да бъдат съединени за целите на писмената или устната фаза на производството или на съдебното решение, което слага край на

производството. Той може да ги раздели отново. Председателят може да отнесе тези въпроси до Съда.

Глава първа „а“

ПРЕДВАРИТЕЛЕН ДОКЛАД И ВЪЗЛАГАНЕ НА ДЕЛАТА НА СЪДЕБНИ СЪСТАВИ

Член 44

§ 1 Председателят определя дата, на която съдията докладчик представя предварителен доклад пред общото събрание на Съда, съответно:

- а) след представянето на дуплика или
- б) когато не е била представена писмена реплика или писмена дуплика до изтичане на срока по член 41, параграф 2, или
- в) когато заинтересованата страна е заявила, че се отказва от своето право да представи реплика или дуплика, или
- г) при прилагане на бързото производство по член 62а, когато председателят определи дата за съдебното заседание.

§ 2 Предварителният доклад съдържа предложения относно това дали по делото да бъдат събирани доказателства или извършени други подготвителни действия, както и относно съдебния състав, на който делото трябва да се възложи. Докладът също така съдържа предложението на съдията докладчик относно евентуалното разглеждане на делото без устни състезания в съответствие с член 44а и без представяне на заключение на генералния адвокат съобразно член 20, алинея 5 от Статута.

Съдът, след изслушване на генералния адвокат, взема решение за действията, които следва да се предприемат по предложенията на съдията докладчик.

§ 3 Съдът възлага на съставите от петима или от трима съдии всяко заведено пред него дело, доколкото сложността или значението на делото, или особени обстоятелства не изискват то да бъде възложено на голям състав.

Когато държава-членка или институция на Общностите, която е страна по съответното производство, е поискала делото да бъде решено от голям състав, делото не се възлага на състав от петима или от трима съдии. По смисъла на тази разпоредба „страна по производството“ е всяка държава-членка или всяка институция, която е страна или встъпило лице в същото производство, или която е представила писмени становища в рамките на производството по преюдициални въпроси по член 103. Искане като посоченото в настоящата алинея не може да се направи в производствата между Общностите и техните служители.

Съдът заседава в пленум, когато е сезиран съобразно разпоредбите на член 16, алинея четвърта от Статута. Той може да реши да разгледа делото в пленум, когато съгласно член 16, пета алинея от Статута счита, че делото е от изключителна важност.

§ 4 Съдебният състав, на който е възложено дело, може на всеки етап от производството да го върне на Общото събрание на Съда с оглед преразпределянето му на състав, състоящ се от по-голям брой съдии.

§ 5 Ако се събират доказателства по делото, съдебният състав ги събира сам или възлага това на съдията докладчик.

Когато устната фаза на производството е започнала без събиране на доказателства, председателят на съдебния състав определя началната ѝ дата.

Член 44а

Доколкото в настоящия правилник няма предвидени особени разпоредби, производството пред Съда включва и устна фаза. След като обаче бъдат представени писмените становища по член 40, параграф 1 и евентуално по член 41, параграф 1, и никоя от страните не представи искане с мотивите, поради които тя желае да бъде изслушана, Съдът може да реши да не бъдат провеждани устни състезания по доклад на съдията докладчик и след изслушване на генералния адвокат. Искането се представя в триседмичен срок от съобщението до страната за приключването на писмената фаза на производството. Този срок може да бъде удължен от председателя.

Глава втора**СЪБИРАНЕ НА ДОКАЗАТЕЛСТВА И ПОДГОТВИТЕЛНИ ДЕЙСТВИЯ****Раздел I — Събиране на доказателства****Член 45**

§ 1 След изслушване на генералния адвокат Съдът определя действията, които смята за подходящи, с определение, излагащо подлежащите на доказване факти. Страните се изслушват, преди Съдът да вземе решение относно събирането на доказателства по параграф 2, букви в), г) и д).

Определението се връчва на страните.

§ 2 Без да се засяга действието на разпоредбите на членове 24 и 25 от Статута, събирането на доказателства включва:

- а) лично явяване на страните;
- б) искане за информация и представяне на документи;
- в) свидетелски показания;
- г) експертиза;
- д) оглед.

§ 3 Генералният адвокат участва в събирането на доказателства.

§ 4 Възможно е представянето на насрещни доказателства и допълване на приведените доказателства.

Член 46

Страните могат да присъстват при събирането на доказателства.

Раздел II — Призоваване и разпит на свидетели и експерти**Член 47**

§ 1 Съдът, служебно или по искане на страните, след изслушване на генералния адвокат разпорежда някои факти да бъдат установени със свидетели. Определението на Съда посочва фактите, които трябва да бъдат установени.

Съдът призовава свидетелите служебно по искане или на страните, или на генералния адвокат.

В искането на страната за разпит на свидетел се посочва точно относно какви факти и поради какви причини трябва да бъде разпитан свидетелят.

§ 2 Свидетелите, чийто разпит е преценен за необходим, се призовават с определение на Съда, което съдържа:

- а) фамилията, името и презимето, качеството и адреса на свидетеля;
- б) посочване на фактите, относно които ще бъде изслушан свидетелят;
- в) евентуално уточняване на предприетите от Съда разпоредителни действия за възстановяване на направените от свидетелите разходи и за санкциите, приложими към неявили се свидетели.

Определението се връчва на страните и на свидетелите.

§ 3 За призоваването на свидетели, чийто разпит са поискали страните, Съдът може да изиска внасянето в касата на Съда на сума, достатъчна за покриване на разходите. Съдът определя нейния размер.

Касата на Съда осигурява средствата, необходими във връзка с разпита на свидетелите, призовани служебно от Съда.

§ 4 След като бъде установена самоличността на свидетелите, председателят ги уведомява, че от тях се изисква да удостоверят истинността на своите показания по предвидения в настоящия правилник начин.

Свидетелите се изслушват от Съда с призоваване на страните. След даване на показанията председателят може, по искане на страните или служебно, да задава въпроси на свидетелите.

Същата възможност имат всеки от съдиите и генералният адвокат.

С разрешение на председателя представителите на страните могат да задават въпроси на свидетелите.

§ 5 След като даде своите показания, свидетелят полага следната клетва:

„Заклевам се, че казах истината, цялата истина и нищо друго освен истината.“

След изслушване на страните Съдът може да освободи свидетеля от полагане на клетва.

§ 6 Секретарят изготвя протокол, в който се възпроизвеждат показанията на свидетелите.

Протоколът се подписва от председателя или от съдията докладчик, който отговаря за провеждането на разпита, както и от секретаря. Преди подписване на протокола, на свидетеля се предоставя възможност да провери съдържанието му и да го подпише.

Протоколът представлява официален документ.

Член 48

§ 1 Редовно призованите свидетели са длъжни да се явят за разпит в отговор на призовката.

§ 2 Когато редовно призован свидетел не се яви пред Съда, последният може да му наложи парична глоба в размер до 5000 EUR ⁽¹⁾ и да разпреди ново призоваване на свидетеля за негова сметка.

Същата глоба може да се наложи и на свидетел, който без основателна причина откаже да даде показания, да положи клетва или съответно да направи тържествена декларация.

§ 3 Свидетел, който изложи основателни причини пред Съда, може да бъде освободен от наложената му парична глоба. Наложена парична глоба може да бъде намалена по искане на свидетел, когато той докаже, че тя е несъразмерна с неговите доходи.

§ 4 Принудителното изпълнение на глобите или мерките, постановени в съответствие с този член, се осъществява съгласно разпоредбите на членове 244 и 256 от Договора за ЕО и членове 159 и 164 от Договора за Евратом.

Член 49

§ 1 Съдът може да назначи експертиза. Определението за назначаване на експерт уточнява задачата му и определя срок за представяне на неговото заключение.

§ 2 Експертът получава препис от определението, както и всички необходими доказателства за изпълнение на неговата задача. Експертът извършва дейността си под контрола на съдията докладчик, който може да присъства при експертните действия и е редовно осведомяван за изпълнението на задачата, възложена на вещото лице.

Съдът може да поиска страните или една от тях да внесе обезпечение за покриване на разходите по експертизата.

§ 3 По искане на експерта Съдът може да пристъпи към разпит на свидетели, които се изслушват в съответствие с разпоредбите на член 47 от настоящия правилник.

§ 4 Експертът може да представи свое становище само във връзка със задачите, които изрично са му били възложени.

§ 5 След представянето на заключението Съдът може да разпреди експертът да бъде изслушан с призоваване на страните.

С разрешение на председателя представителите на страните могат да поставят въпроси на експерта.

§ 6 След представянето на заключението експертът полага пред Съда следната клетва:

„Заклевам се, че изпълних своята задача добросъвестно и безпристрастно.“

Съдът може след изслушване на страните да освободи експерта от полагане на клетва.

⁽¹⁾ Виж член 2 от Регламент (ЕО) № 1103/97 на Съвета (ОВ L 162, 19.6.1997 г., стр. 1).

Член 50

§ 1 Ако някоя от страните прави искане за отстраняване на свидетел или за отвод на експерт поради това, че той е неспособен да свидетелства или да даде заключение, недостоен или поради всякаква друга причина, или ако свидетел или експерт откаже да даде показания или заключение, да положи клетва или да направи тържествената декларация, която я замества, въпросът се решава от Съда.

§ 2 Искането за отстраняване на свидетел или отвод на експерт се прави в срок от две седмици от връчването на определението, с което се призовава свидетелят или се назначава експертът, чрез акт, съдържащ основанията за отстраняване и приведените доказателства.

Член 51

§ 1 Свидетелите и експертите имат право на възстановяване на техните разходи за път и престой. Аванс за покриване на тези разходи може да им се отпусне от касата на Съда.

§ 2 Свидетелите имат право на обезщетение за пропуснати ползи, а експертите — на хонорар за изпълнение на задачата им. Тези обезщетения се изплащат от касата на Съда на свидетелите и експертите след изпълнение на техните задължения или на задачата им.

Член 52

Съдът може по искане на страните или служебно да възлага съдебни поръчки за разпит на свидетели или на експерти при условия, определени от допълнителния правилник, посочен в член 125 от настоящия правилник.

Член 53

§ 1 Секретарят изготвя протокол за всяко открито съдебно заседание. Този протокол се подписва от председателя и от секретаря. Той представлява официален документ.

§ 2 Страните могат да се запознаят в Секретариата с всеки протокол и доклад на експерт и да получат преписи от тях за своя сметка.

Раздел III — Приключване на събирането на доказателства

Член 54

Освен ако Съдът не реши да определи на страните срок за представяне на писмени становища, председателят определя датата за започване на устната фаза на производството след приключване събирането на доказателства.

Ако е бил определен срок за представянето на писмени становища, председателят определя датата за започване на устната фаза на производството след изтичането на този срок.

Раздел IV — Подготвителни действия

Член 54a

Съдията докладчик и генералният адвокат могат да поискат от страните да представят в определен срок всяка информация, свързана с фактите, всички документи или данни, каквито съдията докладчик или генералният адвокат преценят за съществени. Получените отговори и документи се съобщават на другите страни.

Глава трета

УСТНА ФАЗА НА ПРОИЗВОДСТВОТО

Член 55

§ 1 При съблюдаване приоритета на решенията, предвидени в член 85 от настоящия правилник, Съдът разглежда делата, с които е сезиран в поредността, в която е приключило събирането на доказателства по тях. Когато проучването по няколко дела е приключило едновременно, поредността се определя от датата на вписване в регистъра на исковите молби.

§ 2 При особени обстоятелства председателят може да вземе решение определено дело да се разгледа с предимство.

При особени обстоятелства председателят може след изслушване на страните и на генералния адвокат служебно или по искане на една от страните, да вземе решение делото да бъде отложено за разглеждане на по-късна дата. Ако страните по делото искат отлагането му по общо съгласие, председателят може да уважи тяхното искане.

Член 56

§ 1 Устните състезания се откриват и ръководят от председателя, който следи за реда по време на съдебното заседание.

§ 2 Решението за разглеждане на делото при закрити врати включва забрана за разгласяване на устните състезания.

Член 57

Председателят може в хода на устните състезания да поставя въпроси на представителите, юридическите съветници или адвокатите на страните.

Същата възможност има всеки съдия и генералният адвокат.

Член 58

Страните могат да се обръщат към Съда само чрез своя представител, юридически съветник или адвокат.

Член 59

§ 1 Генералният адвокат представя устно своето мотивирано заключение преди приключване на устната фаза на производството.

§ 2 След представяне на заключението от генералния адвокат председателят обявява устната фаза на производството за приключена.

Член 60

Съдът може по всяко време, в съответствие с член 45, параграф 1, след изслушване на генералния адвокат да разпорежи събирането на доказателства или да възобнови и разшири по обхват всяко действие по събиране на доказателства. Съдът може да възложи на съдията докладчик извършването на тези действия.

Член 61

Съдът може след изслушване на генералния адвокат да разпорежи възобновяване на устната фаза на производството.

Член 62

§ 1 Секретарят изготвя протокол за всяко съдебно заседание. Протоколът се подписва от председателя и от секретаря и представлява официален документ.

§ 2 Страните могат да се запознаят в Секретариата с всеки протокол и да получат препис от него за своя сметка.

Глава трета „а“

БЪРЗО ПРОИЗВОДСТВО

Член 62a

§ 1 По искане на ищеца или жалбоподателя или на ответника председателят може по изключение да реши, по предложение на съдията докладчик и след изслушване на другата страна и на генералния адвокат, че определено дело трябва да се разгледа по реда на бързо производство в отклонение от разпоредбите на настоящия правилник, когато особената спешност на делото изисква Съда да се произнесе в най-кратки срокове.

Искането определено дело да бъде разгледано по реда на бързото производство се прави с отделна молба при подаването съответно на исковата молба или жалбата, или на писмената защита.

§ 2 По реда на бързото производство, исковата молба или жалбата и писмената защита могат да се допълват от реплика и дублика само ако председателят смята това за необходимо.

Встъпилото лице може да представи писмено становище само ако председателят прецени това за необходимо.

§ 3 Непосредствено след представянето на писмената защита или вземането на решението за разглеждане на делото по реда на бързо производство, ако това решение е взето след представянето на писмената защита, председателят определя датата на съдебното заседание, която незабавно се съобщава на страните. Той може да отложи съдебното заседание за друга дата, когато това се налага, за да се организира събирането на доказателства или други подготвителни действия.

Без да се засяга действието на разпоредбите на член 42, страните могат да допълват своите твърдения и да привеждат доказателства в хода на устната фаза на производството. Те излагат съображения за късното представяне на привежданите от тях доказателства.

§ 4 Съдът се произнася след изслушване на генералния адвокат.

Глава четвърта

СЪДЕБНИ РЕШЕНИЯ

Член 63

Съдебното решение съдържа:

- посочване, че е постановено от Съда,
- датата на обявяването,
- имената на председателя и на взелите участие съдии,
- името на генералния адвокат,
- името на секретаря,
- посочване на страните,
- имената на представителите, юридическите съветници или адвокатите на страните,

- исканията на страните,
- посочване, че генералният адвокат е бил изслушан,
- кратко изложение на фактите,
- мотивите,
- диспозитива, включително решението относно съдебните разноски.

Член 64

§ 1 Съдебното решение се постановява в открито заседание с призоваване на страните.

§ 2 Оригиналът на съдебното решение, подписан от председателя, от взелите участие в разискванията съдии и от секретаря, се подпечатва и депозира в Секретариата; заверен препис от съдебното решение се връчва на всяка от страните.

§ 3 Секретарят отбелязва върху оригинала на съдебното решение датата, на която то е било постановено.

Член 65

Съдебното решение има задължителна сила от деня на неговото обявяване.

Член 66

§ 1 Без да се засяга действието на разпоредбите относно тълкуването на съдебните решения, Съдът може служебно или по искане на някоя от страните, ако това искане е представено в срок от две седмици от обявяването на съдебното решение, да поправа правописни грешки, грешки в изчислението или други явни фактически грешки.

§ 2 Страните, надлежно уведомени от секретаря, могат да представят писмени становища в определен от председателя срок.

§ 3 Съдът взема решение в закрито заседание, след изслушване на генералния адвокат.

§ 4 Оригиналът на определението, с което се разпорежда извършването на поправка, се прилага към оригинала на поправеното съдебно решение. В полето на оригинала на поправеното съдебно решение се прави отбелязване за това определение.

Член 67

В случай че Съдът е пропуснал да се произнесе по отделна част от исканията или по съдебните разноски, заинтересованата страна сезира Съда с молба в едномесечен срок от връчването на съдебното решение.

Молбата се връчва на насрещната страна и председателят ѝ определя срок за представяне на нейните писмени становища.

След представянето на тези становища Съдът, след изслушване на генералния адвокат, се произнася едновременно по допустимостта и по основателността на искането.

Член 68

Секретарят отговаря за публикуването на сборник със съдебната практика на Съда.

Глава пета

СЪДЕБНИ РАЗНОСКИ

Член 69

§ 1 Съдът се произнася по съдебните разноски в съдебното решение или определение, с което слага край на производството.

§ 2 Загубилата делото страна се осъжда да заплати съдебните разноски, ако е направено такова искане.

Когато има няколко загубили делото страни, Съдът взема решение по разпределянето на съдебните разноски.

§ 3 Съдът може да разпреди разноските или да реши всяка страна да понесе направените от нея разноски, ако всяка от страните е загубила по едно или няколко от предявените основания, или поради изключителни обстоятелства.

Съдът може да осъди страната, спечелила делото, да възстанови разходите, които той приема, че тя необосновано или злонамерено е причинила на насрещната страна.

§ 4 Държавите-членки и институциите, които са встъпили в делото, понасят направените от тях съдебни разноски.

Държавите, които са страни по Споразумението за ЕИП, различни от държавите-членки, както и Надзорният орган ЕАСТ, понасят направените от тях съдебни разноски, когато са встъпили в делото.

Съдът може да вземе решение встъпила страна, различна от посочените в предходните алинеи, да понесе направените от нея съдебни разноски.

§ 5 Страна, която направи отказ от иск или оттегли иск или жалба, се осъжда да заплати съдебните разноски, ако това е било поискано от другата страна в писмените ѝ становища относно отказа или оттеглянето. По искане обаче на страната, която направи отказ от иск или оттегли иск или жалба, съдебните разноски се понасят от насрещната страна, ако нейното поведение оправдава това.

Когато страните са се споразумели относно съдебните разноски, съдебният акт е съобразен със споразумението.

Ако не е направено искане относно съдебните разноски, всяка страна понася направените от нея съдебни разноски.

§ 6 Когато липсва основание за постановяване на съдебно решение по същество, Съдът определя съдебните разноски по свое усмотрение.

Член 70

Без да се засяга действието на разпоредбата на член 69, параграф 3, втора алинея от настоящия правилник, в спорове между Общностите и техни служители институциите понасят направените от тях разходи.

Член 71

Разходите, направени от страна в производството за целите на принудителното изпълнение, се възстановяват от насрещната страна по тарифата, действаща в държавата, където се извършва принудителното изпълнение.

Член 72

Производството пред Съда е безплатно, освен в следните случаи:

- а) ако Съдът е направил разходи, които е било възможно да се избегнат, Съдът може след изслушване на генералния адвокат да осъди предизвикалата тези разходи страна да ги възстанови;
- б) разходите за всяка копирна или преводаческа дейност, извършена по искане на страна, доколкото секретарят преценява тези разходи за прекомерни, се заплащат от тази страна по тарифата, посочена в член 16, параграф 5 от настоящия правилник.

Член 73

Без да се засяга действието на разпоредбите на предходния член, за подлежащи на възстановяване съдебни разноски се считат:

- а) сумите, дължими на свидетелите и експертите по смисъла на член 51 от настоящия правилник;
- б) необходимите разходи, направени от страните за целите на производството, по-конкретно разходите за път и престой, и възнаграждението на представител, съветник или адвокат.

Член 74

§ 1 Ако възникне спор относно подлежащите на възстановяване съдебни разноски, съдебният състав, на който делото е било възложено, се произнася с определение по искане на заинтересованата страна и след изслушване на становищата на насрещната страна и заключението на генералния адвокат.

§ 2 За целите на изпълнението страните могат да поискат заверен препис от определението.

Член 75

§ 1 Касата на Съда и задължените към нея лица извършват своите плащания в евро.

§ 2 Когато подлежащите на възстановяване разходи са направени във валута, различна от евро, или когато обуславящите компенсация действия са били извършени в държава, чиято национална валута не е еврото, обменът се извършва според референтния обменен курс на Европейската централна банка в деня на плащането.

Глава шеста

БЕЗПЛАТНА ПРАВНА ПОМОЩ

Член 76

§ 1 Страна, която не разполага със средства да заплати изцяло или отчасти разходите, може по всяко време да поиска безплатна правна помощ.

Към молбата се прилагат сведения, удостоверяващи нуждата на молителя, по-специално документ от компетентния орган, който доказва липсата на средства.

§ 2 Ако молбата е представена преди иска или жалбата, които молителят възнамерява да заведе, тя излага накратко предмета им.

Не е задължително молбата да се отправи чрез адвокат.

§ 3 Председателят определя съдия докладчик. По предложение на съдията докладчик и след изслушване на генералния адвокат Съдът препраща молбата на съдебен състав, който взема решение относно пълното или частично предоставяне или отказа на безплатна правна помощ. Този състав разглежда въпроса дали искът или жалбата не са явно неоснователни.

Съдебният състав се произнася с определение. При пълн или частичен отказ за предоставяне на безплатна правна помощ, в определението се излагат мотивите за това.

§ 4 Съдебният състав може по всяко време служебно или по искане на страна, да прекрати правото на безплатната правна помощ, ако по време на производството се променят обстоятелствата, които са довели до нейното предоставяне.

§ 5 Когато се предоставя безплатна правна помощ, средствата се отпускат от касата на Съда.

В решението относно съдебните разноски може да се постанови възстановяването в полза на касата на Съда на суми, отпуснати като правна помощ.

Секретарят предприема действия за възстановяване на тези суми от страната, която е осъдена да ги заплати.

Глава седма

ОТКАЗ ОТ ИСК И ОТТЕГЛЯНЕ НА ИСК ИЛИ ЖАЛБА

Член 77

Ако преди Съдът да е постановил решение, страните постигнат споразумение по уреждането на спора и уведомят Съда, че се отказват от всякакви претенции, председателят разпорежда делото да бъде заличено от регистъра и се произнася по съдебните разноски в съответствие с разпоредбите на член 69, параграф 5, евентуално с оглед на предложенията, направени в този смисъл от страните.

Тази разпоредба не се прилага спрямо жалбите по членове 230 и 232 от Договора за ЕО, и членове 146 и 148 от Договора за Евратом.

Член 78

Ако ищецът или жалбоподателят писмено уведоми Съда, че възнамерява да оттегли иска или жалбата си, председателят разпорежда делото да бъде заличено от регистъра и се произнася по съдебните разноски в съответствие с член 69, параграф 5.

Глава осма**ВРЪЧВАНЕ****Член 79**

§ 1 Предвидените в настоящия правилник връчвания се организират от секретаря в съдебния адрес на адресата или чрез изпращане на препис от подлежащия на връчване акт като препоръчана пощенска пратка с обратна разписка, или чрез изпращане на този препис срещу разписка.

Подлежащите на връчване преписи от оригинала се изготвят и заверяват от секретаря, освен когато самите страни предоставят преписите съгласно член 37, параграф 1 от настоящия правилник.

§ 2 Когато съгласно член 38, параграф 2, втора алинея адресатът се е съгласил връчването по отношение на него да се извършва по факс или друго техническо средство за комуникация, връчването на процесуални актове, различни от решенията и определенията на Съда, може да се извърши чрез изпращане на препис от документа чрез това средство.

Ако по технически причини или поради естеството или обема на акта такова изпращане не може да се осъществи, при липса на съдебен адрес на адресата документът се връчва на неговия адрес при условията, предвидени в параграф 1. Адресатът се уведомява за това по факс или чрез друго техническо средство за комуникация. В такъв случай се приема, че препоръчана пощенска пратка е била изпратена на нейния адресат на десетия ден след депозирането на тази пратка в пощенската служба в седалището на Съда, освен ако с обратната разписка не се установи, че получаването е станало на друга дата, или ако адресатът не уведоми секретаря в срок от три седмици, считано от уведомяването му по факс или чрез друго техническо средство за комуникация, че съобщението не е получено от него.

Глава девета**СРОКОВЕ****Член 80**

§ 1 Процесуалните срокове, предвидени от Договора за ЕС, Договора за ЕО и Договора за Евратом, от Статута на Съда и от настоящия правилник, се изчисляват по следния начин:

- а) когато срок, определен в дни, седмици, месеци или години се изчислява от момента на настъпване на събитие или извършване на действие, денят, в който е настъпило това събитие или е извършено това действие, не се включва в този срок;
- б) ако е определен в седмици, месеци или години, срокът изтича в края на същия ден или на същата дата от последната седмица, месец или година, на които е настъпило събитието или е

извършено действието, от които той се брой. Ако в последния месец липсва такова число, а срокът е определен в месеци или години, той изтича в последния ден от този месец;

- в) когато срок е определен в месеци и дни, най-напред се отчитат целите месеци, а после дните;
- г) сроковете включват официалните празници, неделните и съботните дни;
- д) сроковете текат и по време на съдебната ваканция.

§ 2 Когато последният ден от срока е събота, неделя или официален празник, той изтича в края на първия следващ работен ден.

Изготвеният от Съда списък на официалните празници се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Член 81

§ 1 Когато срокът за обжалване на акт на институция започва да тече от публикуването на този акт, срокът се изчислява по смисъла на член 80, параграф 1, буква а) от края на четиринадесетия ден след публикуването на акта в *Официален вестник на Европейския съюз*.

§ 2 Процесуалните срокове се считат удължени еднократно със срок от 10 дни поради отдалеченост.

Член 82

Определените по силата на настоящия правилник срокове могат да се продължават от органа, който ги е предписал.

Председателят и председателите на състави могат да делегират на секретаря правомощието да полага подпис с оглед определяне или продължаване на срокове, чието предписване по силата на настоящия правилник е възложено на тях.

Глава десета**СПИРАНЕ НА ПРОИЗВОДСТВОТО****Член 82a**

§ 1 Производството може да се спре:

- а) в случая, предвиден от член 54, алинея трета от Статута — с определение на Съда, прието след изслушване на генералния адвокат;
- б) във всички други случаи — с решение на председателя, прието след изслушване на генералния адвокат и — освен при производството по постановяване на преюдициално заключение по член 103 — на страните.

Възобновяването на производството може да се постанови с решение или определение съгласно същата процедура.

Посочените в този параграф определения или решения се съобщават на страните.

§ 2 Спирането на производството произвежда действие от датата, посочена в определението или решението за спиране, а ако такава не е посочена — от датата на това определение или решение.

Докато е спряно производството, процесуалните срокове не текат за страните.

§ 3 Когато в определението или решението за спиране не е посочен срок, производството се възобновява от датата, упомената в

определението или решението за неговото възобновяване, а ако такава не е посочена — от датата на това определение или решение.

От датата на възобновяване процесуалните срокове започват да текат отначало.

ДЯЛ III

ОСОБЕНИ ПРОИЗВОДСТВА

Глава първа

СПИРАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО И ДРУГИ ОБЕЗПЕЧИТЕЛНИ МЕРКИ

Член 83

§ 1 Молбите за спиране на изпълнението на акт на институция по смисъла на член 242 от Договора за ЕО и член 157 от Договора за Евратом са допустими само ако молителят е обжалвал този акт пред Съда.

Молбите, свързани с някоя от другите временни мерки по член 243 от Договора за ЕО и член 158 от Договора за Евратом са допустими само ако са направени от страна по дело, по което е сезиран Съдът, и ако се отнасят до това дело.

§ 2 В посочените в предходния параграф молби се излага предметът на спора, обстоятелствата, установяващи неотложността, както и фактическите и правни основания, които обосновават вероятната основателност на иска или жалбата.

§ 3 Молбата се подава с отделен акт и съгласно изискванията, предвидени в членове 37 и 38 от настоящия правилник.

Член 84

§ 1 Молбата се връчва на насрещната страна и председателят ѝ определя кратък срок за представяне на нейните писмени или устни становища.

§ 2 Председателят може да разпреди събирането на доказателства.

Председателят може да уважи молбата и преди представяне на становища от насрещната страна. Това решение може впоследствие да се измени или отмени, включително служебно.

Член 85

Председателят се произнася еднолично по молбата или я връща на Общото събрание на Съда.

Ако председателят отсъства или е възпрепятстван да изпълнява задълженията си, се прилагат разпоредбите на член 11 от настоящия правилник.

Член 86

В случаите, в които молбата е препратена на Съда, той отлага разглеждането на всички други дела и се произнася след изслушване на генералния адвокат. Прилагат се разпоредбите на предходния член.

§ 1 Произнесеното мотивирано определение не подлежи на обжалване. Определението се връчва незабавно на страните.

§ 2 За да се изпълни определението, от молителя може да се поиска да представи обезпечение по вид и размер, определени според обстоятелствата.

§ 3 С определението може да се установи краен срок за прилагане на мярката. Когато такъв срок не е определен, мярката се преустановява с обявяване на окончателното решение по делото.

§ 4 Определението има временен характер и не предопределя по никакъв начин решението на Съда по съществуващото на спора.

Член 87

По искане на някоя от страните, определението може по всяко време да бъде изменено или отменено поради промяна на обстоятелствата.

Член 88

Отхвърлянето на молбата за налагане на временна мярка не изключва възможността за молителя, който я е направил, да подаде друга молба въз основа на нови факти.

Член 89

Разпоредбите на тази глава се прилагат по отношение на молбата за спиране на принудителното изпълнение по членове 244 и 256 от Договора за ЕО или членове 159 и 164 от Договора за Евратом на решение на Съда или на акт на друга институция.

В определението, с което се уважава молбата, при необходимост се посочва датата, от която временната мярка се преустановява.

Член 90

Глава трета

§ 1 Молбата по член 81, алинея 3 и 4 от Договора за Евратом съдържа:

- а) името и адреса на лицата или предприятията, които подлежат на контрол;
- б) посочване на обекта и целите на този контрол.

§ 2 Председателят се произнася с определение. Прилагат се разпоредбите на член 86 от настоящия правилник.

Ако председателят отсъства или е възпрепятстван да изпълнява задълженията си, се прилага член 11 от настоящия правилник.

Глава втора

ПРОЦЕСУАЛНИ ВЪЗРАЖЕНИЯ И ИСКАНИЯ В ХОДА НА ПРОИЗВОДСТВОТО

Член 91

§ 1 Когато някоя от страните моли Съда да се произнесе по възражение за недопустимост или искане в хода на производството, които не засягат съществуването на спора, тя представя отделна молба.

Молбата съдържа изложение на фактическите и правните основания, на които се основава, исканията, както и приложените в тяхна подкрепа доказателства.

§ 2 Непосредствено след подаването на тази молба председателят определя срок, в който другата страна да представи писмено своите искания и изложенията за тях основания.

§ 3 Производството преминава в устна фаза, освен ако Съдът не реши друго.

§ 4 Съдът, след изслушване на генералния адвокат, се произнася по молбата отделно или с решението по същество.

В случаите, в които Съдът отхвърля молбата или се произнася по нея с решението по същество, председателят определя нови срокове по отношение на развитието на производството.

Член 92

§ 1 Когато е явно, че Съдът няма компетентност да разгледа иск или жалба, или когато последните са явно недопустими, Съдът може, след изслушване на генералния адвокат и без да провежда всички фази на производството, да се произнесе с мотивирано определение.

§ 2 Съдът може по всяко време служебно, след изслушване на страните, да се произнесе относно липсата на абсолютни процесуални предпоставки, или да установи, че спорът е станал безпредметен и не следва да има произнасяне по него; решението се взема съгласно изискванията по член 91, параграфи 3 и 4 от настоящия правилник.

ВСТЪПВАНЕ

Член 93

§ 1 Молба за встъпване се прави в шестседмичен срок от публикуването по член 16, параграф 6 от настоящия правилник.

Молбата за встъпване съдържа:

- а) посочване на делото;
- б) посочване на главните страни по спора;
- в) името и адреса на молителя;
- г) съдебния адрес на молителя в седалището на Съда;
- д) исканията, в подкрепа на които молителят иска да встъпи;
- е) изложение на обстоятелствата, установяващи правото за встъпване, когато молбата е направена съгласно член 40, алинея 2 или 3 от Статута.

Молителят се представлява съгласно разпоредбите на член 19 от Статута.

Прилагат се членове 37 и 38 от настоящия правилник.

§ 2 Молбата за встъпване се връчва на страните.

Преди да се произнесе по молбата за встъпване, председателят предоставя на страните възможност да представят своите писмени или устни становища.

Председателят се произнася с определение по молбата за встъпване или я препраща на Съда.

§ 3 Ако председателят допусне встъпването, на встъпилата страна се изпращат всички материали по делото, връчени на страните. По искане на някоя от страните обаче председателят може да изключи от изпращаните доказателства тези, които са секретни или поверлиелни.

§ 4 Встъпилата страна е обвързана от спора в състоянието, в което той се намира в момента на встъпването.

§ 5 Председателят определя срок, в който встъпилата страна може да представи писмено становище.

Писменото становище съдържа:

- а) исканията на встъпилата страна, които поддържат или отхвърлят, изцяло или частично, исканията на някоя от страните;
- б) правните основания и доводите, изложени от встъпилата страна;
- в) при необходимост — приведените доказателства.

§ 6 След представяне на писменото становище председателят при необходимост определя срок, в който страните могат да отговорят на това писмено становище.

§ 7 Може да се разгледа молба за встъпване, направена след изтичането на срока по параграф 1, но преди решението за започване на устната фаза на производството, предвидена в член 44, параграф 3. В този случай, ако председателят допусне встъпването, встъпилата страна може да представи становищата си в хода на устната фаза на производството, ако такава се провежда.

Глава четвърта

СЪДЕБНИ РЕШЕНИЯ, ПОСТАНОВЕНИ В ОТСЪСТВИЕТО НА ОТВЕТНИКА И ОТМЯНАТА ИМ

Член 94

§ 1 Ако ответникът, редовно призован, не представи отговор на исковата молба в определените за това форма и срок, ищецът може да поиска от Съда да постанови съдебно решение в отсъствието на ответника.

Молбата се връчва на ответника. Съдът може да реши да започне устната фаза на производството по молбата.

§ 2 Преди да постанови съдебно решение в отсъствието на ответника Съдът, след изслушване на генералния адвокат, проверява допустимостта на иска и преценява дали формалните изисквания са надлежно изпълнени, и дали искът е вероятно основателен. Съдът може да разпореди събирането на доказателства.

§ 3 Съдебното решение, постановено в отсъствието на ответника, има изпълнителна сила. Независимо от това Съдът може да спре изпълнението до произнасяне по молбата за отмяна, направена на основание параграф 4 по-долу, или да изиска представянето на обезпечение по вид и размер, определени с оглед на обстоятелствата, като условие за изпълнението; това обезпечение се освобождава, ако не е направена молба за отмяна или тя е отхвърлена.

§ 4 Съдебното решение, постановено в отсъствието на ответника, подлежи на отмяна.

Молбата за отмяна се подава в едномесечен срок от връчване на съдебното решение; тя се представя във формата, предвидена в членове 37 и 38 от настоящия правилник.

§ 5 След връчването на молбата председателят определя срок за представяне на писмени становища от насрещната страна.

Производството се развива съгласно разпоредбите на член 44 и следващите от настоящия правилник.

§ 6 Съдът се произнася с решение, което не подлежи на отмяна.

Оригиналът на решението се прилага към оригинала на съдебното решение, постановено в отсъствието на ответника. В полето на оригинала на съдебното решение, постановено в отсъствието на ответника, се прави отбелязване за решението, постановено в производството по отмяната му.

Глава пета

Член 95

(отменен)

Член 96

(отменен)

Глава шеста

ИЗВЪНРЕДНИ СПОСОБИ ЗА ЗАЩИТА

Раздел I — Отмяна на влязло в сила решение по молба на трето лице

Член 97

§ 1 По отношение на молбата на трето лице за отмяна на влязло в сила решение се прилагат членове 37 и 38 от настоящия правилник. Освен това тя трябва да съдържа:

- a) означение на оспорваното съдебно решение;
- b) посочване с какво оспорваното съдебно решение засяга правата на третото лице;
- в) причините, поради които третото лице не е могло да вземе участие в първоначалното дело.

Молбата се подава срещу всички страни по първоначалното дело.

Когато съдебното решение е публикувано в *Официален вестник на Европейския съюз*, молбата се подава в двумесечен срок от публикуването.

§ 2 Съдът може да спре изпълнението на съдебното решение по искане на третото лице. Прилагат се разпоредбите на глава първа, дял III от настоящия правилник.

§ 3 Ако молбата на третото лице бъде уважена, оспорваното съдебно решение се изменя в съответната част.

Оригиналът на съдебното решение, постановено по молба на трето лице, се прилага към оригинала на оспореното съдебно решение. В полето на оригинала на оспореното съдебно решение се прави отбелязване за решението, постановено по молба на трето лице.

Раздел II — Преразглеждане

Член 98

Молбата за преразглеждане се подава в тримесечен срок, считан от деня, в който молителят е узнал за обстоятелството, на което тя се основава.

Член 99

§ 1 По отношение на молбата за преразглеждане се прилагат членове 37 и 38 от настоящия правилник. Освен това тя трябва да съдържа:

- а) означение на оспорваното съдебно решение;
- б) посочване на частите на съдебното решение, които се оспорват;
- в) излагане на обстоятелствата, на които се основава молбата;
- г) посочване на доказателствата, установяващи обстоятелствата, на основание на които се иска преразглеждането, както и че е бил спазен срокът, предвиден в предходния член.

§ 2 Молбата за преразглеждане се подава срещу всички страни по делото, по което е постановено съдебното решение, чието преразглеждане се иска.

Член 100

§ 1 След като се запознае с писмените становища на страните и изслуша генералния адвокат, Съдът се произнася в закрито заседание с решение по допустимостта на молбата, без да предпришава съществуването на спора.

§ 2 Ако Съдът обяви молбата за допустима, той пристъпва към разглеждане по съществуването на спора и се произнася с решение в съответствие с разпоредбите на настоящия правилник.

§ 3 Оригиналът на съдебното решение за преразглеждане се прилага към оригинала на преразглежданото съдебно решение. В полето на оригинала на преразглежданото решение се прави отбелязване за решението за преразглеждане.

Глава седма

ОБЖАЛВАНЕ НА РЕШЕНИЯ НА АРБИТРАЖНИЯ КОМИТЕТ

Член 101

§ 1 Жалбата, посочена в член 18, втора алинея от Договора за Евратом, съдържа:

- а) името и адреса на жалбоподателя;
- б) качеството на лицето, което я е подписало;
- в) означение на обжалваното решение на Арбитражния комитет;
- г) посочване на страните;
- д) кратко изложение на фактите;
- е) правните основания, изложени от жалбоподателя, както и неговите искания.

§ 2 Прилагат се разпоредбите на член 37, параграфи 3 и 4 и член 38, параграфи 2, 3 и 5 от настоящия правилник.

Към жалбата се прилага и заверен препис от оспорваното решение.

§ 3 Непосредствено след подаване на жалбата секретарят на Съда поканва секретаря на Арбитражния комитет да изпрати на Съда преписката по делото.

§ 4 По отношение на това производство се прилагат членове 39, 40, 55 и следващите от настоящия правилник.

§ 5 Съдът се произнася с решение. Когато Съдът отмени решението на Арбитражния комитет, той връща делото на комитета, ако е необходимо.

Глава осма

ТЪЛКУВАНЕ НА СЪДЕБНИТЕ РЕШЕНИЯ

Член 102

§ 1 Молбата за тълкуване на съдебно решение се представя в съответствие с разпоредбите на членове 37 и 38 от настоящия правилник. Освен това в нея се посочват:

- а) съответното съдебно решение;
- б) текстовете, чието тълкуване се иска.

Молбата се подава срещу всички страни по делото, по което е постановено съдебното решение.

§ 2 Съдът се произнася с решение, след като е предоставил на страните възможност да представят своите становища и след изслушване на генералния адвокат.

Оригиналът на тълкувателното съдебно решение се прилага към оригинала на тълкуваното съдебно решение. В полето на оригинала на тълкуваното съдебно решение се прави отбелязване за тълкувателното съдебно решение.

Глава девета

ПРОИЗВОДСТВО ПО ПОСТАНОВЯВАНЕ НА ПРЕЮДИЦИАЛНО ЗАКЛЮЧЕНИЕ И ДРУГИ ПРОИЗВОДСТВА ЗА ТЪЛКУВАНЕ

Член 103

§ 1 В посочените в член 23 от Статута случаи производството се урежда от разпоредбите на настоящия правилник, при отчитане на спецификата на производството по постановяване на преюдициално заключение.

§ 2 Разпоредбите на параграф 1 се прилагат по отношение на производството по постановяване на преюдициално заключение, предвидени в Протокола за тълкуване от Съда на Конвенцията от 29 февруари 1968 г. относно взаимното признаване на дружества и юридически лица и Протокола за тълкуване от Съда на Конвенцията от 27 септември 1968 г. относно компетентността и изпълнението на съдебни решения по граждански и търговски дела, подписани в Люксембург на 3 юни 1971 г., както и по отношение на производствата, установени с член 4 от последния протокол.

Разпоредбите на параграф 1 се прилагат и по отношение на производствата по постановяване на преюдициално заключение, които могат да бъдат предвидени от други споразумения.

Член 104

§ 1 Отправените преюдициални запитвания от националните юрисдикции, посочени в член 103, се съобщават на държавите-членки в оригиналната им версия, придружени от превод на официалния език на държавата адресат. Преводът се замества, когато това е оправдано поради обема на преюдициалното запитване на националната юрисдикция, от превод на официалния език на държавата адресат на резюме на запитването, което служи като основа за вземането на становище от тази държава. В резюмето се включва пълният текст на преюдициалния/ите въпрос/и. То по-конкретно съдържа, доколкото такива елементи са посочени в преюдициалното запитване на националната юрисдикция, предмета на делото по главното производство, основните доводи на страните в главното производство, кратко изложение на мотивите за преюдициалното запитване, както и цитираната съдебна практика и разпоредби на общностното и националното право.

В посочените в член 23, алинея 3 от Статута случаи преюдициалните запитвания на националните юрисдикции се съобщават на държавите, различни от държавите-членки, страни по Споразумението за ЕИП, както и на Надзорния орган на ЕАСТ, в оригиналната им версия, придружени от превод на преюдициалното запитване или когато е уместно — от резюме на един от посочените в член 29, параграф 1 езици, по избор на адресата.

Когато трета държава има право съгласно член 23, четвърта алинея от Статута да участва в производството по постановяване на преюдициално заключение, преюдициалното запитване на националната юрисдикция ѝ се съобщава в оригиналната му версия, придружена от превод на преюдициалното запитване, или когато е необходимо — от резюме на един от посочените в член 29, параграф 1 езици, по избор на съответната трета държава.

§ 2 По отношение на представителството и явяването на страните по главното производство, в производството по постановяване на преюдициално заключение Съдът взема предвид процесуалните правила, приложими пред сезиралата го национална юрисдикция.

§ 3 Когато определен преюдициален въпрос е идентичен с въпрос, по който Съдът вече се е произнесъл, или когато отговорът на

подобен въпрос се налага недвусмислено от съдебната практика, Съдът, след изслушване на генералния адвокат, може по всяко време да се произнесе с мотивирано определение, с което препраща към предходното съдебно решение или към съответната съдебна практика.

В случаите, в които отговорът на поставения преюдициален въпрос не оставя място за разумно съмнение, Съдът също може да се произнесе с мотивирано определение, след като уведоми препращащата юрисдикция, след като изслуша становищата, ако има такива, на заинтересованите субекти, посочени в член 23 от Статута, и след изслушване на генералния адвокат.

§ 4 Без да се засяга действието на разпоредбите на предходния параграф, производството по постановяване на преюдициално заключение пред Съда включва и устна фаза. Независимо от това, след представяне на писмените становища, посочени в член 23 от Статута, Съдът може да реши друго, въз основа на доклад от съдията докладчик, след изслушване на генералния адвокат, след като уведоми заинтересованите лица, които съгласно цитираните по-горе разпоредби имат право да подават подобни писмени становища и ако никое от тях не е представило мотивирана молба да бъде изслушано. Молбата се представя в триседмичен срок от връчването на подадените писмени становища на страната или на заинтересованото лице. Председателят може да продължи този срок.

§ 5 Съдът може след изслушване на генералния адвокат да поиска разяснения от националната юрисдикция.

§ 6 Националната юрисдикция се произнася по съдебните разности, свързани с производството по постановяване на преюдициално заключение.

За да улесни представителството или явяването на някоя от страните, в определени случаи Съдът може да окаже съдействие, като предостави правна помощ.

Член 104а

По искане на националната юрисдикция, когато изложените обстоятелства налагат незабавно произнасяне по поставения преюдициален въпрос, по предложение на съдията докладчик и след изслушване на генералния адвокат председателят може по изключение да реши, че определено искане за преюдициално заключение трябва да се разгледа по реда на бързо производство, в отклонение от разпоредбите на настоящия правилник.

В този случай председателят незабавно определя датата на съдебното заседание, която се съобщава на страните в главното производство и на другите заинтересовани субекти, посочени в член 23 от Статута, заедно с връчването на преюдициалното запитване.

Страните и другите заинтересовани субекти, посочени в предходната алинея, могат да представят писмени становища в определен от председателя срок, не по-кратък от 15 дни. Председателят може да покани страните и другите заинтересовани лица да ограничат своите писмени становища до основните правни положения, поставени с преюдициалния въпрос.

Писмените становища, ако има такива, се съобщават на страните и на другите заинтересовани субекти, посочени по-горе, преди съдебното заседание.

Съдът се произнася след изслушване на генералния адвокат.

Глава десета

ОСОБЕНИ ПРОИЗВОДСТВА ПО ЧЛЕНОВЕ 103—105 ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕВРАТОМ

Член 105

§ 1 В случая, посочен в член 103, трета алинея от Договора за Евратом, се представят четири заверени преписа от молбата. Препис от нея се връчва на Комисията.

§ 2 Молбата се придружава от съответното проектоспоразумение или проектодоговор, от отправеното до заинтересованата държава становище на Комисията, както и от всякакви други доказателства в нейна подкрепа.

Комисията представя становището си пред Съда в десетдневен срок, който може да бъде продължен от председателя, след изслушване на заинтересованата държава.

На държавата се връчва заверен препис от посоченото становище.

§ 3 Непосредствено след подаване на молбата председателят определя съдията докладчик. Първият генерален адвокат разпределя делото на генерален адвокат непосредствено след като бъде определен съдията докладчик.

§ 4 Решението се взема в закрито заседание, след изслушване на генералния адвокат.

Представителите и юридическите съветници на заинтересованата държава и на Комисията се изслушват по тяхно искане.

Член 106

§ 1 В случаите, посочени в член 104, последната алинея и член 105, последната алинея от Договора за Евратом, се прилагат разпоредбите на членове 37 и следващите от настоящия правилник.

§ 2 Молбата се връчва на държавата, под чиято юрисдикция попада лицето или предприятието, срещу което тя е насочена.

Глава единадесета
СТАНОВИЩА НА СЪДА

Член 107

§ 1 Когато посоченото в член 300 от Договора за ЕО искане за предварително становище е направено от Европейския парламент, то се връчва на Съвета, на Комисията и на държавите-членки. Когато искането е направено от Съвета, то се връчва на Комисията и на Европейския парламент. Когато искането е направено от Комисията, то се връчва на Съвета, на Европейския парламент и на държавите-членки. Когато искането е направено от държава-членка, то се връчва на Съвета, на Комисията, на Европейския парламент и на другите държави-членки.

Председателят определя срок за представяне на писмени становища от институциите и държавите-членки, на които е връчено искането.

§ 2 Становището може да има за предмет както съвместимостта между посоченото споразумение и разпоредбите на Договора за ЕО, така и правомощието на Общността или някоя от нейните институции да сключи това споразумение.

Член 108

§ 1 Непосредствено след подаване на искането за предварително становище, посочено в предходния член, председателят определя съдия докладчик.

§ 2 Съдът в закрито заседание се произнася с мотивирано становище, след изслушване на генералните адвокати.

§ 3 Становището, подписано от председателя, от съдиите, участвали в разискванията, и от секретаря, се връчва на Съвета, на Комисията, на Европейския парламент и на държавите-членки.

Член 109

(отменен)

Глава дванадесета

ИСКАНИЯ ЗА ТЪЛКУВАНЕ, ПО ЧЛЕН 68 ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕО

Член 109a

§ 1 Искането за произнасяне по въпрос за тълкуване по член 68, параграф 3 от Договора за ЕО се връчва на Комисията и на държавите-членки, ако искането е направено от Съвета, на Съвета и на държавите-членки, ако искането е направено от Комисията, и на Съвета, Комисията и другите държави-членки, ако искането е направено от държава-членка.

Председателят определя срок на институциите и държавите-членки, на които е връчено искането, за представяне на писмени становища.

§ 2 Непосредствено след подаване на искането, посочено в предходния параграф, председателят определя съдия докладчик. Непосредствено след това първият генерален адвокат разпределя искането на генерален адвокат.

§ 3 Съдът се произнася с решение по искането, след представяне на заключение от генералния адвокат.

Производството по искането включва устна фаза, когато държава-членка или някоя от институциите, посочени в параграф 1, направят искане за това.

Глава тринадесета

УРЕЖДАНЕ НА СПОРОВЕ ПО ЧЛЕН 35 ОТ ДОГОВОРА ЗА ЕС

Член 109b

§ 1 При спорове между държавите-членки по член 35, параграф 7 от Договора за ЕС, Съдът се сезира с искане от някоя от страните по спора. Искането се връчва на другите държави-членки и на Комисията.

При спорове между държавите-членки и Комисията по член 35, параграф 7 от Договора за ЕС, Съдът се сезира с искане от някоя от страните по спора. Когато е направено от държава-членка, искането се връчва на другите държави-членки, на Съвета и на Комисията. Когато е направено от Комисията, искането се връчва на държавите-членки и на Съвета.

Председателят определя срок за представяне на писмени становища от институциите и държавите-членки, на които е връчено искането.

§ 2 Непосредствено след подаване на искането по предходния параграф, председателят определя съдия докладчик. Веднага след това първият генерален адвокат разпределя искането на генерален адвокат.

§ 3 Съдът се произнася с решение по спора, след представяне на заключение от генералния адвокат.

Производството по искането включва устна фаза, когато държава-членка или някоя от институциите, посочени в параграф първи, направят искане за това.

§ 4 Същото производство се прилага и в случаите, в които споразумение, сключено между държавите-членки, оправомощава Съда да се произнася по спорове между държавите-членки или между държавите-членки и институцията.

ДЯЛ IV

ОБЖАЛВАНЕ НА РЕШЕНИЯТА НА ПЪРВОИНСТАНЦИОННИЯ СЪД

Член 110

В случаите на обжалване по членове 56 и 57 от Статута на решенията на Първоинстанционния съд езикът на производството е езикът на обжалваното решение на Първоинстанционния съд, без да се засяга действието на разпоредбите на член 29, параграф 2, букви б) и в) и член 29, параграф 3, четвърта алинея от настоящия правилник.

Член 111

§ 1 Производството по обжалване се образува с подаването на жалба в секретариата на Съда или на Първоинстанционния съд.

§ 2 Секретариатът на Първоинстанционния съд незабавно предава на секретариата на Съда преписката по делото на първа инстанция, както и жалбата, ако са налице условията за това.

Член 112

§ 1 Жалбата съдържа:

- а) името и адреса на жалбоподателя;
- б) посочване на другите страни в производството пред Първоинстанционния съд;
- в) изложените правни основания и доводи;
- г) исканията на жалбоподателя.

По отношение на жалбата се прилагат член 37 и член 38, параграфи 2 и 3 от настоящия правилник.

§ 2 Към жалбата се прилага обжалваното решение на Първоинстанционния съд. Отбелязва се датата, на която обжалваното решение е съобщено на жалбоподателя.

§ 3 Ако жалбата не отговаря на изискванията на член 38, параграф 3 или на параграф 2 от настоящия член, се прилага член 38, параграф 7 от настоящия правилник.

Член 113

§ 1 Предмет на жалбата е:

- отмяна, изцяло или частично, на решението на Първоинстанционния съд,
- уважаване, изцяло или частично, на направените искания на първа инстанция; нови искания не могат да бъдат правени.

§ 2 С жалбата не може да се изменя предметът на спора пред Първоинстанционния съд.

Член 114

Жалбата се връчва на всички страни в производството пред Първоинстанционния съд. Прилага се член 39 от настоящия правилник.

Член 115

§ 1 Всяка страна в производството пред Първоинстанционния съд може да представи писмен отговор в двумесечен срок от връчване на жалбата. Срокът за отговор не може да бъде продължаван.

§ 2 Писменият отговор съдържа:

- а) името и адреса на страната, която го представя;
- б) датата, на която ѝ е връчена жалбата;
- в) изложените правни основания и доводи;
- г) исканията.

Прилагат се член 37 и член 38, параграфи 2 и 3 от настоящия правилник.

Член 116

§ 1 Предмет на исканията в писмения отговор е:

- отхвърляне, изцяло или частично, на жалбата, или отмяна, изцяло или частично, на решението на Първоинстанционния съд,
- уважаване, изцяло или частично, на направените искания на първа инстанция; нови искания не могат да бъдат правени.

§ 2 С писмения отговор не може да се изменя предметът на спора пред Първоинстанционния съд.

Член 117

§ 1 Жалбата и писменият отговор могат да се допълнят от писмена реплика и писмена дуплика, ако председателят, по искане от страна на жалбоподателя в този смисъл, направено в седемдневен срок от връчване на писмения отговор, прецени това за необходимо и изрично разреши представянето на писмена реплика, за да осигури възможност на жалбоподателя да защити своята гледна точка или за да подготви решението по жалбата. Председателят определя срок за представяне на писмена реплика, а при връчването ѝ — за подаване на писмена дуплика.

§ 2 Когато с писмен отговор се иска отмяна, изцяло или частично, на решението на Първоинстанционния съд на определено правно основание, което не се съдържа в жалбата, жалбоподателят или всяка друга страна може да представи реплика, ограничена само до това основание, в двумесечен срок от връчване на посочения писмен отговор. Параграф 1 се прилага по отношение на всяко допълнително писмено становище, представено въз основа на тази реплика.

Член 118

Член 42, параграф 2, членове 43, 44, 55—90, 93, 95—100 и 102 от настоящия правилник се прилагат по отношение на производството пред Съда, което има за предмет обжалване на решение на Първоинстанционния съд, при запазване действието на посочените по-долу разпоредби.

Член 119

Когато жалбата е изцяло или частично явно недопустима или явно неоснователна, Съдът може по всяко време, въз основа на доклад на съдията докладчик и след изслушване на генералния адвокат, с мотивирано определение да отхвърли изцяло или отчасти жалбата.

Член 120

След представяне на писмените становища по член 115, параграф 1 и ако има такива — по член 117, параграфи 1 и 2 от настоящия правилник, Съдът, по доклад на съдията докладчик и след изслушване на генералния адвокат и страните, може да реши да се

произнесе по жалбата, без да провежда устна фаза на производството, освен ако някоя от страните не представи мотивирано искане да бъде изслушана. Искането се представя в триседмичен срок от съобщаването на страната, че писмената фаза на производството е приключила. Този срок може да бъде продължен от председателя.

Член 121

Докладът по член 44, параграф 2 се представя на Съда след представяне на писмените становища по член 115, параграф 1 и ако има такива — по член 117, параграфи 1 и 2. Когато такива писмени становища не са представени, след изтичането на срока, определен за тяхното представяне, се прилага същата процедура.

Член 122

Когато жалбата е неоснователна или когато е основателна и окончателното решение по правния спор се взема от Съда, той се произнася по съдебните разноски.

В спорове между Общностите и техните служители:

- член 70 от настоящия правилник се прилага към жалби, подадени от институциите,
- при жалби, подадени от длъжностни лица или други служители на определена институция, Съдът може да разпредели разноските между страните по справедливост, като изключение от разпоредбата на член 69, параграф 2 от настоящия правилник.

При оттегляне на жалбата се прилага член 69, параграф 5.

Когато жалба, подадена от държава-членка или институция, която не е встъпила в производството пред Първоинстанционния съд, е основателна, Съдът може да постанови разноските да се разпределят между страните, или спечелилата делото страна жалбоподател да възстанови разходите, които загубила страна е направила във връзка с нейната жалба.

Член 123

Молбата за встъпване в производство по обжалване се представя пред Съда в едномесечен срок, считано от публикуването по член 16, параграф 6.

ДЯЛ V

ПРОИЗВОДСТВА, ПРЕДВИДЕНИ ОТ СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ЕИП

Член 123а

§ 1 В случая, посочен в член 111, параграф 3 от Споразумението за ЕИП ⁽¹⁾, Съдът се сезира с искане, направено от договарящите се страни, между които е възникнал спорът. Искането се връчва на другите договарящи се страни, на Комисията, на Надзорния орган на ЕАСТ и когато е необходимо — на другите заинтересовани

субекти, на които би било съобщено за постъпило преюдициално запитване, повдигащо същия въпрос за тълкуване на общностното законодателство.

Председателят определя срок за представяне на писмени становища от договарящите страни и от другите заинтересовани лица, на които е връчено искането.

Искането се прави на един от езиките, посочени в член 29, параграф 1. Прилагат се параграфи 3—5 от този член. Разпоредбите на член 104, параграф 1 се прилагат *mutatis mutandis*.

⁽¹⁾ ОВ L 1, 3.1.1994 г., стр. 27.

§ 2 Непосредствено след подаване на искането, посочено в предходния параграф, председателят определя съдия докладчик. Веднага след това първият генерален адвокат разпределя искането на генерален адвокат.

Съдът, след изслушване на генералния адвокат, се произнася в закрито заседание с мотивирано решение.

§ 3 Решението на Съда, подписано от председателя, от съдиите, участвали в разискванията, и от секретаря, се връчва на договарящите се страни и на другите заинтересовани лица, посочени в параграф 1.

Член 123б

В случая по член 1 от протокол 34 към Споразумението за ЕИП, преюдициалното запитване на националната юрисдикция се

връчва на страните по делото, на договарящите се страни, на Комисията, на Надзорния орган на ЕАСТ и когато е необходимо — на другите заинтересовани лица, на които би било съобщено преюдициалното запитване, повдигащо същия въпрос за тълкуване на общностното законодателство.

Когато преюдициалното запитване не е представено на някой от езиците, посочени в член 29, параграф 1, то се придружава от превод на един от тези езици.

В двумесечен срок от връчването страните по делото, договарящите се страни и другите заинтересовани лица, посочени в алинея 1, имат право да представят писмени становища.

Производството се урежда от разпоредбите на настоящия правилник при отчитане на спецификата на производството по постановяване на преюдициално заключение.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 124

§ 1 Председателят нарежда на всяко лице, от което се изисква да положи клетва пред Съда в качеството на свидетел или на експерт, да каже истината или да изпълни своята задача съвестно и безпристрастно, като му напомня за наказателноправните последици съгласно неговото национално законодателство в случай на нарушение на това задължение.

§ 2 Свидетелят полага клетвата в съответствие с член 47, параграф 5, първа алинея или във формата, установена в неговото национално законодателство.

Когато националното законодателство на свидетеля допуска в съдебно производство, вместо или наред с клетва да се направи клетвена декларация, свидетелят може да направи такава при условията и във формата, установена в неговото национално законодателство.

Когато националното законодателство не предвижда нито полагане на клетва, нито такава декларация, се следва предвидената в параграф 1 процедура.

§ 3 Разпоредбите на параграф 2 се прилагат по аналогия по отношение на експертите, като в този случай вместо към член 47, параграф 5, първа алинея от настоящия правилник се прави препращане към член 49, параграф 6, първа алинея.

Член 125

При спазване на член 223 от Договора за ЕО и член 139 от Договора за Евратом Съдът, след консултиране със заинтересованите

правительства, изготвя допълнителен правилник относно правилата във връзка със:

- а) съдебните поръчки;
- б) молбите за предоставяне на безплатна правна помощ;
- в) уведомленията от Съда за нарушения на клетвата на свидетел или експерт, съгласно член 30 от Статута.

Член 125а

Съдът може да издава практически указания, и по-конкретно за подготовката и провеждането на съдебните заседания, както и за представянето на писмени становища.

Член 126

Настоящият правилник заменя Процедурния правилник на Съда на Европейските общности, приет на 4 декември 1974 г. (Официален вестник на Европейските общности № L 350, 28.12.1974 г., стр. 1), последно изменен на 15 май 1991 г.

Член 127

Настоящият правилник, който има еднаква сила на езиците, посочени в член 29, параграф 1 от настоящия правилник, се публикува в Официален вестник на Европейския съюз влиза в сила на първия ден от втория месец след неговото публикуване.

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ ОТНОСНО ОФИЦИАЛНИТЕ ПРАЗНИЦИ

СЪДЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид член 80, параграф 2 от Процедурния правилник, който изисква от Съда да изготви списък на официалните празници,

РЕШИ:

Член 1

Списъкът на официалните празници по смисъла на член 80, параграф 2 от Процедурния правилник е, както следва:

- Нова година,
- понеделник след Великден,
- 1 май,
- Възнесение Господне,
- понеделник след Петдесетница,
- 23 юни,
- 15 август,
- 1 ноември,
- 25 декември,
- 26 декември.

Официалните празници, посочени в първа алинея, са тези, които се честват в седалището на Съда.

Член 2

Разпоредбите на член 80, параграф 2 от Процедурния правилник препращат само към официалните празници, посочени в член 1 от настоящото решение.

Член 3

Настоящото решение, което е приложено към Процедурния правилник, влиза в сила от деня на неговото публикуване в *Официален вестник на Европейския съюз*.

ДОПЪЛНИТЕЛЕН ПРАВИЛНИК ⁽¹⁾

Съдържание

Глава I	— Съдебни поръчки (чл. 1—3)	57
Глава II	— Безплатна правна помощ (чл. 4 и 5)	58
Глава III	— Уведомления за нарушения на клетвата на свидетел или експерт (чл. 6 и 7)	58
Заклучителни разпоредби (чл. 8 и 9)		58
Приложение I	— Списък по член 2, първа алинея	
Приложение II	— Списък по член 4, втора алинея	
Приложение III	— Списък по член 6	

ГЛАВА I

Съдебни поръчки

Член 1

Съдебната поръчка се възлага с определение, което съдържа фамилията, името и презимето, качеството и адреса на свидетелите или експертите, указва фактите, по които свидетелите или експертите ще бъдат изслушвани, посочва страните, техните представители, адвокати или юридически съветници, както и техния съдебен адрес, и излага накратко предмета на спора.

Секретарят връчва определението на страните.

Член 2

Секретарят изпраща определението на посочения в приложение I компетентен орган на държавата-членка, на чиято територия трябва да се извърши разпитът на свидетеля или експерта. При необходимост секретарят прилага към определението превод на официалния език или езици на държавата-членка, до която е адресирано определението.

Определеният съгласно първа алинея орган предава определението на компетентния съдебен орган съгласно своето национално право.

Компетентният съдебен орган изпълнява съдебната поръчка съгласно разпоредбите на своето национално право. След изпълнението компетентният съдебен орган предава на определения съгласно първа алинея орган определението, съдържащо съдебната поръчка, доказателствата по изпълнението и документ за разносните. Тези документи се изпращат на секретаря на Съда.

Секретарят организира превода на доказателствата на езика на производството.

Член 3

Съдът покрива разходите по съдебната поръчка, като си запазва възможността според случая да ги наложи за сметка на страните.

⁽¹⁾ Приет в Люксембург на 4 декември 1974 г. (ОВ L 350, 28.12.1974 г., стр. 29), изменен на 11 март 1997 г. (ОВ L 103, 19.4.1997 г., стр. 4) и 21 февруари 2006 г. (ОВ L 72, 11.3.2006 г., стр. 1).

ГЛАВА II

Безплатна правна помощ

Член 4

В определенията, с които решава да се предостави безплатна правна помощ, Съдът разпорежда да се определи адвокат, който да подпомага заинтересованото лице.

Ако лицето не предлага адвокат или ако Съдът счита, че не е възможно да се утвърди неговият избор, секретарят изпраща определенията и препис от молбата за предоставяне на правна помощ на компетентния орган на заинтересованата държава-членка, посочен в приложение II.

С оглед изпратените от този орган предложения Съдът служебно определя адвоката, който следва да подпомага заинтересованото лице.

Член 5

Съдът покрива разходите.

Съдът се произнася по разходите и таксите на адвоката; при отправяне на молба президентът може да разпореда да му се отпусне аванс.

ГЛАВА III

Уведомления за нарушения на клетвата на свидетел или експерт

Член 6

Съдът може, след изслушване на генералния адвокат, да реши да уведоми за всяко лъжесвидетелстване или за всяка невярна декларация на експерт, извършени пред него под клетва, посочения в приложение III компетентен орган на държавата-членка, чиито съдилища имат компетентност във връзка с наказателно преследване, като се вземат предвид разпоредбите на член 124 от Процедурния правилник.

Член 7

Секретарят отговаря за предаване на решението на Съда. Решението излага фактите и обстоятелствата, на които се основава уведомлението.

Заклучителни разпоредби

Член 8

Настоящия допълнителен правилник заменя допълнителния правилник от 9 март 1962 г. (ОВ 34, 5.5.1962 г., стр. 1113/62).

Член 9

Настоящият правилник, чиито версии са официални на езиците, посочени в член 29, параграф 1 от Процедурния правилник, се публикува в *Официален вестник на Европейския съюз*.

Той влиза в сила от датата на неговото публикуване.

(Приложенията са изменени вследствие на разширяването)